



# 大漢公報

## 兩住客團體領袖與政府展開會談

### 租務法可能修改

希城會晤後，兩住客團體領袖與政府展開會談，討論修改租務法。據悉，兩住客團體領袖在會談中，對政府提出的租務法草案表示不滿，認為該草案未能充分保障租戶的權益。他們要求政府重新考慮草案中的某些條款，並與租戶團體進行進一步的磋商。政府方面則表示，將認真考慮租戶團體的意見，並在適當的時候對草案進行修改。

## 鄧小平重申立場

### 港治權不可談判

鄧小平在接見外賓時，重申了中國政府對香港問題的立場。他表示，香港問題是中國的內政，不容任何外國勢力干涉。中國政府將堅定不移地維護國家的主權和領土完整，絕不允許香港在回歸後淪為外國的殖民地。他強調，香港問題上的原則性問題是不可談判的，任何損害中國主權的提法都是不能接受的。

## 班納謂週三內閣開會前將不會裁員

### 省僱員罷工展開

#### 雙方昨繼續談判

省府僱員罷工進入第四天，雙方在經過昨日的繼續談判後，仍未達成協議。省府發言人表示，省府將不會在週三內閣開會前裁員，但省府方面對罷工表示遺憾，並表示將採取必要措施以維持省政府的正常運作。罷工方面則表示，將繼續堅持鬥爭，直到省府在裁員問題上做出讓步為止。

## 震度逾七點一級歷時五秒

### 土耳其地震續詳

土耳其地震的震度已超過七點一級，歷時五秒。地震發生在土耳其的東部地區，造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。據初步統計，已有數千人喪生，數萬人被無家可歸。地震還導致了多處房屋倒塌和基礎設施損壞。國際社會對土耳其地震表示同情，並紛紛提供救災物資和資金援助。

## 新出即贏彩票

### 購買者為踴躍

新出即贏彩票，購買者踴躍。據悉，該彩票自推出以來，銷路非常火爆，吸引了大量市民參與。彩票公司表示，將繼續推出更多類型的彩票，以滿足廣大市民的需求。同時，彩票公司也提醒市民，應理性購買彩票，切勿沉迷。

## 明年減移民額

### 加國移民政策

加國政府宣佈，明年將減少移民額。這是加國政府為了控制人口增長和緩解社會福利壓力而採取的一項新政策。據悉，政府將重新評估移民對加國經濟和社會的影響，並根據實際情況調整移民配額。這一政策引起了移民界和社會各界的廣泛關注。

## 省要員赴遠東訪日韓

### 圖促進卑詩對外貿易

省要員赴遠東訪日韓，圖促進卑詩對外貿易。此次訪問是省府歷史上規模最大的一次遠東訪問團，旨在加強卑詩省與日本和韓國的經貿往來。訪問團成員將與當地的政府官員和商界代表進行廣泛交流，探討合作機會，並簽署多項經貿協議。省府表示，此次訪問將為卑詩省的經濟發展帶來新的契機。

## 美侵格林納達前

### 蘇古正建飛彈場

蘇古正建飛彈場，美侵格林納達前。據悉，蘇古政府正在加緊建設飛彈場，以應對美國在格林納達的軍事行動。美國方面則表示，將在格林納達建立軍事基地，以維護其在該地區的戰略利益。這一局勢引起了國際社會的廣泛關注，許多國家呼籲雙方通過對話解決爭端。

## 視電看坐閱

### 來窗穿彈流

視電看坐閱，來窗穿彈流。這一幕發生在格林納達，當時美國軍隊正在對該國進行軍事行動。據悉，美國軍隊在視聽室內設置了狙擊手，對室內的人員進行射擊。這一事件引起了國際社會的強烈譴責，認為這是一種殘忍的戰爭罪行。

## 通脹下跌百分之零點一

### 製造商對前景更樂觀

通脹下跌百分之零點一，製造商對前景更樂觀。據統計局公佈的數據顯示，通脹率已降至零點一，這是連續第三個月下降。製造商對經濟前景表示樂觀，認為低通脹將有助於降低生產成本，提高競爭力。然而，一些經濟學家則對經濟復甦的前景表示擔憂。

### 海外信託銀行(加拿大)

## Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.  
華埠維多利亞街612號 電話: (604)682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金:

- ①一安士金條
- ②五安士金條
- ③一安士富格林金幣
- ④半安士富格林金幣
- ⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易手續簡便  
收費特平 歡迎購買

### 標準冷器電器

Standard Appliance Service  
327-7137 327-2607

修理安裝 免費估價

- 雪櫃 抽油煙機
- 乾衣機 冷氣機
- 洗碗機 商用冷氣
- 柏文電器 合約保養

### CROWN LIFE INSURANCE CO.

VANCOUVER PENDER AGENCY  
442 MAIN ST. VAN. B.C.  
BUS. 685-1091 RES. 738-4545

歡迎來電查詢 免費提供資料

- 終身壽險 團體健康保險
- 傷殘保險 商業合夥保險
- 退休計劃 終身年金計劃
- 入息保險 房屋貸款計劃

國語、英語、粵語、客語、四邑話

### 教投鋼琴古典

專教初學兒童(五歲起)可參加 ROYAL CONSERVATORY 考試。請電: (604) 291-0752 李小姐

### 教中國畫

請至皇廷書局報名 地址: 4334 MAIN ST. VAN. 電話: (604) 874-0032

### 雲達洪門民治黨支部通告

洪門各社: 是屆本社職員任期將滿, 遵章選舉。下屆各社職員, 定於十一月十三日(星期日)下午一時, 在本黨社禮堂舉行初選。務希各社員屆時踴躍參加, 以利選出下屆賢能分科任事, 請勿放棄選權。

一九八三年十月卅一日  
社長 雷民盼  
書記 李耀樞

### 雲達洪門民治黨支部通告

洪門各社: 是屆本社職員任期將滿, 遵章選舉。下屆各社職員, 定於十一月十三日(星期日)下午一時, 在本黨社禮堂舉行初選。務希各社員屆時踴躍參加, 以利選出下屆賢能分科任事, 請勿放棄選權。

一九八三年十月卅一日  
社長 雷民盼  
書記 李耀樞

### 移民顧問

量度的通貨膨脹率, 在九月份是百分之五。在移民顧問, 專為新移民提供各項服務, 包括簽證申請、居留權申請、入籍考試等。地址: 4334 MAIN ST. VAN. 電話: (604) 874-0032

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

### 卡式錄影電視機

SL-5020  
BETAMAX VIDEOTAPE RECORDER

最易應用裝於家庭電視卡式錄影機。五小時紀錄攝影, 可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。紀錄容易操作, 簡單。可在電視螢幕觀看。特色節目完全紀錄錄影。睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。方便卡式錄影電視機設計。超級 HI FI 方式。

\$588.00

### VIDEO

A Division of Double C Enterprises Ltd.

\$588.00

### NATIONAL MEAT

新張期內大減價

鮮明肉類

歡迎零沽批發

NO. 640 - 6TH AVE. / 夾 7th ST. NEW WESTMINSTER (近 WOODWARD'S 百貨公司對面)  
電話: 522-7558  
營業時間: 每星期七天營業 九時至六時 星期五: 九時至七時半

### Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9  
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平

### 瘋狂大平價

- JVC 錄影帶 9.99
- JVC-HR7100 錄影機 638.00
- Panasonic PV1220 錄影機 548.00

### 中華煤氣電器公司

電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964  
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

#### 住宅·商業·餐館

不論大小工程, 樂意為閣下服務

- ①煤氣爐改裝天然煤氣爐 (聯邦政府補助)
  - ②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種, 修理。
  - ③緊急水喉通渠, 造渠改廁。
  - ④洗衣機, 乾衣機電爐檢修。
  - ⑤燒焊工程。
  - ⑥暖氣爐及設備。
- 工程負責, 保證, 工精價廉。  
●政府註冊工程公司。  
●政府學徒認可訓練公司。  
●服務快捷, 24小時全天候服務。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

### 伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS

#### 金證顧問公司

204 - 10 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A1T1

PHONE: (604) 683-3363

TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協助工商投資, 移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴充辦理買賣契約, 家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

### DORSET COLLEGE

\* 83年擴充, 特大校舍及科學實驗室



(即前本拿比政府中學)

- \* 環境優良, 設備完善及交通方便
- \* 歡迎各地學生, 轉校學生及家長查詢
- \* 有專人協助有關 84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA 及學生簽證。
- \* 詳情請電: 291-8686 或到本校

250 Willingdon, Ave.  
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號

請電: 291-8686

### OK髮廊

OK HAIR DRESSING

經已隆重開幕

名師為妳和他

設計最新髮型

新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.

(604) 255-0703

**KT CONSTRUCTION LTD. (1977)**  
基鐵建築有限公司  
電話: 255-4502

承 商 代 價  
建 業 客 錢  
新 樓 設 公  
屋 宇 計 道

拾持, 案檔櫃,  
各式舊傢俬  
討價有還價  
每日上午九時至下午五時  
辦公。星期六上午十時至  
下午三時辦公。  
1148 HOMER ST.  
電話: 689 7237

**四海五行裝修**  
油泥造水電  
漆水木喉器  
裝修土庫價錢最平  
經驗技工為你服務  
電話: 876-9328  
487-9692

標記洗地毯  
專門清洗各種地毯  
價格特平, 洗地毯, 洗窗  
電話: 二五三, 五六七二

**捷美設計室**  
437-3787  
發展地牌設建  
展產照計築房  
顧查申入藍樓  
問訊請則圖宇

**煤氣工程**  
電話: 939-8275 鮑洽  
上熱噴專  
十五水喉等  
元水爐工, 兼  
估估二修, 理  
價價百及安

**職怡裝修**  
電話: 254-8967  
免費估價  
免晒房土做  
費台屋庫木  
估車庫改間油  
價房建格漆

**加美服務中心 婚姻介紹**  
CAMMY PERSONAL SERVICES  
5-119 W. BROADWAY VAN  
604 874-4545

加拿大社會安定, 華人生活比擬。但基於  
客觀環境因素, 故限制許多條件使厚之人尋找  
對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象  
的機會及應有的權利, 提供以上有關之專業性  
服務。歡迎查詢 (星期一至星期六)  
中午十二時至下午五時

**嘉華冷暖氣工程**  
煤氣暖氣冷氣凍房  
TEL: 251-1616  
2044 TURNER ST.

請△△△△△倉倉食牛大  
電日快收改機冰櫃切小商  
黃夜搜寶府熱房餐瓜雜業裝  
耀服安從牌水冷館菜貨家運  
堂務書廉照暖暖貨肉店庭修

**順發冷氣工程**  
雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐  
修理按型肉食, 牛奶, 菜蔬櫃。  
日夜服務, 免費估價。  
電話: 298-1431 朱先生

**高雅洋服**  
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號  
電話: 872-4922  
承接改衫, 訂做西裝  
梁相業

**司公華強**  
Kenward Co.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞

保當工器音減經  
證。程。承及各機售  
滿格服接各機及修  
意滿格服接各機及修  
克務大體, 理  
克小電, 收名

**長城公司**  
溫哥華喜士定東街338號  
TEL: 669-0883

新到大批大蒜片  
每箱二十五公斤  
只售二百一十  
零沽批發, 無任歡迎

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

七天營業

馳名香腸  
臘味大腸  
臘味白切雞  
臘味白切鴨  
臘味白切魚  
臘味白切肉  
臘味白切蝦  
臘味白切蟹  
臘味白切魷  
臘味白切魷  
臘味白切魷

本公司最近自置設  
備一流新工場, 特  
製白油腸及特瘦白  
油腸, 鮮鴨干腸,  
油王臘腸, 鮮蝦肉  
腸, 臘梅肉, 臘鴨  
腸, 歡迎僑胞駕臨  
選購。

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

太湖珍珠, 天下第一  
養顏至寶, 護膚極品  
請經常選用中國製造上藥牌, 芭  
蕾牌, 美加淨牌「珍珠膏」。它能  
使您皮膚潔淨, 滋潤光滑, 永  
葆青春, 不含水銀化合物, 安全可  
靠。華安國貨公司經售。  
歡迎選購!

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

◁ 經營 ▷  
中國土產  
冰霜燒烤  
海味海產  
涼果醬料  
名瓷古玩  
名畫古玩  
馳名藥材  
膏丹丸散

歡迎僑胞電探購, 代訂特種用品  
電話: 六八八六零二五

**國信有限公司**  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

◁ 新到 ▷  
域多利紫菜  
四安雲南普洱茶  
十二安瑞春源普洱茶餅  
良友四安雪耳  
還魂跌打酒  
精製醬油

▲零沽批發 無任歡迎

**新昌隆肉食公司**  
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP  
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6  
Telephone: 685-3632

味食意發  
燒肉滿批  
手明證沽  
鮮保零無  
任歡迎

**華僑金行**  
Wah Kiu Jewellers Ltd.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.  
電話 669-3247

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石  
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理  
●名師設計●款式新穎●價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器

**新新珠寶金行**  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 683-1920

珠寶翠鑽 千足黃金  
各國金幣 純正白金  
貨真價實 歡迎選購

**寶翠玉石公司**  
Bo Tsui Jewellery Ltd.  
自設工場, 專門精製:  
**翡翠玉石**  
直接進口·批發零沽  
週一至週五: 早上十時至下午五時  
週六: 早上十時至中午十二時  
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)  
電話: 874-1833

**司公限有隆華**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理:  
香港新華海產有限公司  
新生冰凍海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司

專營:  
荷蘭風車生粉  
飛馬牌各類廚酒

唐山雜貨 罐頭海味  
酒樓用料 酒樓用具  
各款味精 一應俱全

凍明蝦 各種魚類  
凍蝦肉 各種魚類  
各類蝦肉 各種魚類

新加坡錦興燕窩公司  
龍標嘜·高級燕窩條  
燕窩球

信字嘜·各類魚翅餅

**利昌海產公司**  
片打街東260號  
電話: 六六九一六一六〇

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

承圖工  
專承請  
地址: 五三五哥倫街  
電話: 六八九一七三二四  
七天營業

**專釘屋頂瓦仔**  
滾石蠟青屋  
舊屋翻新  
修理水潤  
內外油漆  
O. K. ROOFING  
294-6706

**傑輝裝修公司**  
水水換油內專  
泥庫門漆外門  
圓通開裝換承  
欄渠格鎖窗修  
接  
電話254-9026  
或 325-0546

**電腦會計服務有限公司**  
由會計師主理：  
電腦記帳  
年結報稅  
投資買賣  
快捷妥當，價錢公道  
電話：261-3160  
地址：  
204-644 S.W. Marine Drive,  
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

**永興裝修公司**  
油漆傢俬，土庫閣房  
水喉潔具，露台車房  
電器電燈，新換水潤  
大小工程，無任歡迎  
平、快、靚  
電話：四三三一—九二二

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872  
曹振興  
新裝或修理  
政府合法牌照  
日夜應召  
保若滿意

**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，  
日夜應召，電器修理，  
免費估價，電器修理。  
電話：二九八—五八七八  
八八八八八八八八

**忠誠建築裝修**  
吳先生洽  
電話 255-3301  
內外陽台  
內外油漆  
土庫閣房  
舊屋翻新  
內外油漆

**燒釘工程**  
防盜鐵門鐵窗  
花園欄杆  
電話：二五四—五九二〇  
九三九—四九六八

**D. J. 建築公司**  
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.  
承接新屋水電油漆  
圖則設計屋舖內外  
工作妥當大小工程  
JOE PHONE: 255-4152

**中明**  
油漆裝修大小工程  
七庫閣房頂補漏  
免費估價  
請電：  
325-5459

**商用冷氣**  
住宅持備忠廿  
家話中胞誠修四  
四四央惠服修小  
二二省顧理時  
〇〇政無快養務  
八八府住捷工  
〇〇牌款可程  
五二照迎靠  
一八  
Fairway Refrigeration Co.

**司公程工氣冷運快**  
專科承接修理，大小商  
冷暖氣機，急修，家  
大小小動，食瓜，架，家  
庭，相，衣，乾，衣，機，電  
器，火，政，府，牌，照。  
馬路實 (Alao Ma)  
馬路實 (Bui Ma)  
電話：三三三—一四二二  
三三三—一四二二

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四—七五〇三  
六八七—四〇九四

**儉昌裝修工程**  
廿年裝修，裝隔冷熱設  
備，鉅實窗門，土庫閣  
格，換地墊工程，土庫閣  
名廠油漆，歡迎來電，代  
理。  
電話：二五三—五六七二

**唐記建築裝修**  
TONG'S CONTRACTING  
TEL: 327-1895  
自精水土舊入  
動電庫屋則申  
車工間屋翻請  
門裝工程格新

**慶盛窗簾公司**  
專高華菲沙街四三一號  
電話：874-1933  
服務週到  
花及百各式專  
色新葉布門製  
相宜類簾造

**偉成建築公司**  
專人負責，圖則設計  
承建新屋及大小工程  
請電：陳偉雄 陳信成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

**建安建築公司**  
專修屋頂瓦行 瀝青泥沙天面  
精工安裝  
五寸鋁質水閘  
及 VINYL SIDING  
電話：255 6962

**通渠**  
專通各大小渠道  
修理漏水救急電  
電話：253-7363  
255-8171 余生

**日夜服務**  
電話：874-6915

**彭鴻記裝飾**  
承接室內裝修  
油漆工程  
電話：874-6915

**防盜**  
供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗，大小鐵閘，  
花園欄杆，貨車鐵架，  
交貨快捷，上門燒焊。  
保潔雙窗 (Storm Window)  
安裝後保潔，減少水氣，  
燥音，冬暖夏涼。

**JIM'S WELDING**  
(工廠) 324-1020  
(住家) 874-1428  
專業製造  
各式布簾  
及新葉類  
花籃相宜  
服務週到

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204  
秋季大減價  
美國上等靚綠苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
汽車保險，房屋樓  
宇商業等各項業務  
專人指導  
公平妥當  
歡迎垂詢

**鐵利煙草有限公司**  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer St., Van. B.C.  
Phone: 681-7595  
各種香煙  
蘇糖發行  
一律歡迎  
大小光顧  
一律歡迎  
近福街市  
半個街位

**余景輝會計師樓**  
會計，核數，稅務，商業，產案  
管理，及諮詢。  
地址：雲霧街夾打東街二百號  
二〇三室(每星期六下午二時至  
四時)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至  
下午五時 星期六十二時至四時  
電話：604-6100

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324  
燒臘肉食 撚手肉味  
園口新鮮瓜菜生菓  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣頂好公司新  
運到：冷凍包，上海雲吞，  
蝦餃燒賣，木須酥，毛蟹，即蒸即食  
，老少咸宜。門市批發 無任歡迎  
地址：五三五哥亞街  
電話：六八九—七三三四

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Main Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 438-2452  
批發·新到鮮靚  
天津鴨梨  
二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆 木瓜  
生薑 蒜子  
蓮藕 馬蹄  
湖北鹹蛋 100庄  
湖北皮蛋 100庄  
長江牌清水蓮藕  
抽氣鹹酸菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸 400g

**位元堂參茸藥行**  
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.  
★專營：正地道南北西土藥材★  
北高鹿野各鮮中批價  
高茸茸山國明藥批發  
麗補成泡國國藥配零錢  
參品參參藥方道  
★加拿大總代理★  
梁財信田七跌打酒 跌打丸 光昌杜仲虎骨丸  
中藥部由經驗豐富袁振英主理  
中醫陳德漢駐診治男婦兒科  
(專為僑胞解答藥材補品用途)  
286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話：(604) 687-2513

**福隆有限公司**  
FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. Georgia St.  
Vancouver, B.C.  
Canada, V6A 2A3  
Tel. No. 604-255-3030 604-255-0132  
專營批發：  
唐山雜貨 罐頭食品  
日本冬菇 元貝魚翅  
酒樓用品 豉油醬料  
冰霜魚蝦 各類蝦肉

**大隆肉食公司**  
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇花街245號 電話：681-7709  
新張期內  
燒鴨特價每隻八元五毫  
其他商品一律九折  
特價品除外  
生猛游水海鮮  
名師精製燒味  
燒肉燒鴨又燒  
明爐燒鴨又燒  
鮮肉油雞香味  
鮮明肉食蔬菜  
七天營業

**大富公司**  
奇化街二六七號 電話：669-2351  
TAI FU BARGAIN CENTRE  
營專  
清貨大平賣  
九折酬賓  
唐山雜貨  
鮮菓蔬菜  
急凍海產  
海味罐頭

**金利源有限公司**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
Tel. 685-9743  
全加總經銷  
北京同仁堂虎骨酒  
浙江龍泉產青瓷  
零售批發 一律歡迎

**百福豆品公司**  
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY  
電話：253-1050  
豆腐 豆腐花 豆漿  
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發  
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎  
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待  
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

**GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE**  
Century 21  
沈慶俊  
JOHN SHUM  
公司：872 0321 住家：327 5636 傳呼機：667 0313  
▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出  
開價八萬餘急賣。  
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大  
售卅萬元。  
▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一  
萬餘。  
▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街  
兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。  
▲北雲哥華高貴好景，0.96畝地，泳池  
大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價  
▲HANEY 華餐館急賣，勿失良機價三萬餘  
▲366 東51街八年新，建築材料一流，花  
園靚，好過新屋，開價十五萬餘。  
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物  
業美，開價六百五十萬。  
▲650 奇化街，城市屋，抵賣，七萬餘。  
▲483 東51街，三房吉屋出售，十二萬餘  
▲7656 福街，仔屋地，12年新十二萬餘。  
▲2007 CHARLES 仔屋地，17年新九萬餘  
▲1927 E.四街，月入千三，三租十三萬餘

**精工錄影修理**  
VIDEO & AUDIO SERVICES  
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3  
WINTER SPECIAL  
冬季特價保養  
任何牌子錄影機  
大小毛病一律只收 \$59.95  
(零件另計)  
保養90天  
PIONEER  
特設 免費汽車音響修理與安裝  
ZENITH, SANYO, FISHER  
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA  
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.  
Tel: 876-8320

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6



**PETER WU 鄭敬浩**  
 BUS: 736-3831  
 RES: 261-6896  
 PAGER: 524-9581 No.1306

- ▲十九年新三睡房，6559平方呎，廿三東二街，兩睡房，十萬六千。
- ▲3291東二街，兩睡房，十萬五千。
- ▲3238 PARKER街，兩睡房，廿三東八萬二千九。
- ▲51號 DUNDAS街，五房五廁，九十五萬。
- ▲3525號卑詩街，四睡房兩廁，兩浴，十五萬二千。
- ▲西54街夾HATFIELD街，四睡房，十二萬。
- ▲十一年新，四睡房，三十二萬九。

### 華聯實業有限公司

Cambie Agencies (1983) Ltd.  
 公司電話：685-2028  
 住宅：277-5967  
 HEDY CHUNG 鍾家小姐 唐人街海外信託銀行三樓



免費估價 地產買賣

- ▲華聯實業有限公司，專業地產買賣，免費估價，服務親切。
- ▲東區商業區，三睡房，兩廁，廿萬。
- ▲西區商業區，四睡房，兩廁，廿五萬。
- ▲東區商業區，三睡房，兩廁，廿萬。
- ▲西區商業區，四睡房，兩廁，廿五萬。

### A.E. LePAGE DWIGHT CHAN, B.Sc.

Real Estate Services Ltd. ● Realtor  
 2768 Kingway, Vancouver, B.C. V5R 5H6  
 陳榮新 437-5571

▲市中心區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲東區商業區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲東區商業區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲東區商業區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲東區商業區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

### GARY YEE 余春池

736-3831 (24 HOURS)  
 住宅電話：327-3226  
 UNITED REALTY LTD.  
 3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高背林二年新，現代式複層式樓宇，有天窗，四十五萬。

▲開價九萬九千九百元，業主急售。

▲東區商業區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

### KAM LAI 賴錦泉

公司：437-9431  
 住宅：321-1786  
 免費估價，住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGHNESSY 新款屋地，特大地 (76X132) 學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐廳，百多座位，一流裝修，租金平，有長批，生意穩定，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

### 新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.B.C.  
 ATLAS REALTY LTD.  
 Direct Pager: 735-2124  
 片打東街164號  
 公司：682-7204  
 住宅：291-8165

▲13401 71A STURBURY 商業樓兩層三租，開價廿三萬。

▲2453 FONDUE BLVD 溫哥華，開價廿二萬九千元。

▲5097 CANADA WAY 本拿比，十四年新商業樓，七房九廁，十四萬八千元。

▲2511 東四十八街近街，廿三萬。

▲2611 東四十八街近街，廿三萬。

▲2611 東四十八街近街，廿三萬。

### 偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok  
 公司：874-6468  
 住宅：524-6998  
 Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲東區四街夾BURNHAMTHORPE街，兩層收租石屋，5X1100，七房，土庫，八萬九千元。

▲東區商業區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲東區商業區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

### UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VAN.  
 公司：736-3831

RICHARD NING 任先生  
 傳呼機 687-7711 #7575

▲唐人街餐館，五十個座位，開價四萬五千元。

▲唐人街好地，37尺，可代建。

▲近唐人街，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬餘。

▲西區好地，有土庫，收租二元，開價八萬九千元。

▲唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。

### Park Realty

RICHARD LAI  
 黎熙洲 437-9700  
 RES: 321-2945

代理買賣地產物業，免費估價

▲1515 GRANANT街廿五年新，石原屋，土庫完成兩睡房，近唐人街及唐人街，近唐人街，交通方便。

▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區，近唐人街，交通方便。

▲近唐人街，環境清靜，美觀，售價九萬四千九百。

### NORTHBRIDGE REALTY

馬尚才 JOHN MA  
 公司電話：321 2912  
 住宅電話：255 2116

▲全新高屋，四五六八廿八呎，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式廚房，高級廚櫃，土庫完成兩睡房，開價十萬六千元。

▲三二五號柏架街，兩睡房全土庫，土庫完成兩睡房，開價八萬餘。

▲一七四六號柏架街，存屋地，兩單位出租，開價十五萬元。

▲一睡房兩廁，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋。

### CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

滿堂紅 公司  
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6B3  
 公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅  
 住宅電話：525-6983

▲東區四街夾BURNHAMTHORPE街，兩層收租石屋，5X1100，七房，土庫，八萬九千元。

▲東區商業區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲東區商業區，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

### 涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A.

UNITED REALTY LTD.  
 公司：736 3831 住宅：327 7004

▲東區15年新屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘。

▲東區大屋五睡房三廁三層標準地，交通便，九萬五萬最大家庭或收租。

▲東區近PNE五房三廁硬木地板，標準地隨時可搬入，九萬三千元。

▲街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，廿九萬五千元。

▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九千元。

▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。

### 恆生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU MICHAEL LIU  
 劉仁智 廖國猷  
 Res: 325-4619 Res: 253-1729  
 公司電話：321-2912

THOMAS C. WONG 王震漢  
 住宅：298-2961

▲西區五十八街卅年屋，地大有銀期，叫價十八萬九千元。

▲北本拿比風景山區兩年新，價十六萬六千元。

▲新屋於金馬路，價十六萬六千元。

▲六十呎位於城多利亞，價十五萬元。

▲五十呎位於城多利亞，價十五萬元。

▲東區四十一街，二睡房屋價八萬三千元。

▲東區好地出售，由一萬七千元至七萬元。

▲東區多利亞區餐館，四十座位生意每日四百餘元價六萬元有意請電查詢。

### GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
 住宅：278-2994 270-1971  
 公司：683-4618

謝大鈞 F.R.I.; R.I. [B.C.]  
 GARY TSE

▲華埠商業樓一座樓上寫字樓，四十二萬，要買請快。

▲西區三二一街柏文開價一百廿萬，一房一廳，五十四萬，十四年新。

▲八四四喜士定東街咖啡室，廿二座，生意平，二萬五千有商賣。

▲本比旺舖，每日生意五百元，租平，器具新急售三萬元。

▲新屋五間四十五街土庫設備齊齊，租平，近唐人街，近唐人街。

▲三三五號近四十七街近街，足辣環視優美，十七萬三千元。

▲五十二街近多利亞，交通購物方便，PARKEER近RENEW，價銀持平。

▲二七八四四號六街近RENEW，價銀持平。

▲六一二五 LAMARK 近乃街五十五號一百廿二呎十一年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲二六三八 DUNDAS 近PNE翻新靚屋足辣每層十二呎，三睡房，下層收租開價十一萬餘。

▲八零七號以街街角四十四八呎五乘一百呎十一萬餘。

▲列治文十年新，單邊大地，七十乘一百一十，三睡房，土庫花園草坪美，一萬餘。

▲二〇四六 FRANKLIN 街兩睡房柏文地細價七萬五千元。

### 李志雄 Allen Lee

住宅：263-3842  
 公司：(英) 731-5811  
 直接中文傳呼  
 667-0926 留電即覆

▲單人柏文，二間，三萬餘有成交。

▲PNE四睡房，標準地，八萬餘有成交。

▲一睡房柏文，四萬三有成交。

▲廿六年屋，六睡房，近小學有七萬六按揭十一萬餘有成交。

▲溫哥華DENMAN街旺區，果舖生意連實業，另有三舖位收租。

▲三塊地，33及50尺湖，適宜自建。

▲豪華新屋，東27街，有景，請快查詢。

▲雜貨舖連實業，街角地，日營五百，請快。

### 大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
 經營一切房地產買賣生意

湯天豪 HOWE G. TONG  
 公司：687-7979  
 住宅：325-0527

▲上層好，每月收租，本人有意，請來電，本人有意，請來電。

▲下層好，每月收租，本人有意，請來電，本人有意，請來電。

▲下層好，每月收租，本人有意，請來電，本人有意，請來電。

▲下層好，每月收租，本人有意，請來電，本人有意，請來電。

▲下層好，每月收租，本人有意，請來電，本人有意，請來電。

### 三年新屋雙層玻璃窗

樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。





### 香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

四川炸菜	三元二毫九	舊裝公仔麵	六元九毫五	塘虱每磅	一元四毫九	鯽魚每磅	二元四毫九	100-200蝦肉	二元九毫九	實肉三牙或	每磅二元九毫九	五磅李錦記	十一元九毫九	五磅香信	三元九毫九	一磅厚冬菘	二十二元九毫九
------	-------	-------	-------	------	-------	------	-------	-----------	-------	-------	---------	-------	--------	------	-------	-------	---------

特價品

閣下如在本公司購買加拿大儲蓄公債閣下可得.....

## 9 1/4% + 9 1/4%

第一年公債本身利息及由Guardian Trust Company 給予之利息由存放之日起計至一九八三年十一月七日止。

購買辦法：請填妥購買表格(由本公司供應)存放定金在本公司之"CSB戶口"



詳情請電：687-0011  
CLARENCE CHAO 趙先生或  
SIMON CHOW 周先生

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C0

\* 款項一經存入CSB戶口，除作購買加拿大儲蓄公債之用外，不能取回。  
\* 財政部長保留在一九八三年十一月七日之前，得隨時停止公債之權利，一但停售，則由本公司給與之利息，將計至截止發售之日為止。

### 唐人街地皇 生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定，租平，地方寬闊，交通方便，鄰近商場，生意興旺，交通方便，生意興旺，交通方便，生意興旺，交通方便。

屋背面，最新圖案 保養最好，(20年)

### HEAT MIRROR WINDOWS

廿一世紀反熱窗門。  
代申請電力公司750元貸款。

### FASCIA - GUTTERS

容量多水漏，省錢美觀，20年保養。

裝置外牆板，美觀舒適，四十年保養。

esclad vinyl siding...  
ESSEO CHEMICALS

### 舊屋變新屋 威岸建築

CHRISTMAS sale! 15% OFF

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建高尚屋宇

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE  
Western Home Consultants  
A Division of Westerior Industries Ltd.  
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1  
438-5953

### 精美印刷有限公司 G.M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL: (604) 254-4442

### 新年聖誕送日曆 令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、柏曆、燙金日曆等。我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和柏曆。更有中國名畫家關山月、程十髮、陳潤庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地訂裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆  
總經理中國上海藝術月曆

### 李標 BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

### BILL LEE

代理買賣房產，物業，生意。免費估價

房屋出賣

- 四十五街近 N. T. A. R. I. O. 街，十二年新屋，硬木地板，樓上三房兩廳，樓下全部完成，近唐人街巴士及中小學，保養一流，只取價十四萬五千。
- 威廉街近金馬路，七年新，三房兩廳，近巴士及中小學，保養一流，只取價十三萬八千。
- 廿二街，近 J. O. P. R. T. 街，三房一廳，取價十一萬五千。
- 四十四街近 J. O. Y. O. E. 路，正層三房一廳，全部三伏出租，月租一千餘元，投資好機會，取價十一萬八千元。
- 列治文高尚住宅區，LANCOTE 路，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元。

生意連實業出賣

- 二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千。
- 域多利街果仔舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

其他

其餘未登報的房屋，地產，生意等，因篇幅關係，未能全部登出，歡迎來電查詢，並隨時可代辦，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意。

### 方淑群 DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552  
BUS: 922-4221  
876-8841

### DIANA FONG

房屋出賣

- #79 - 3437 E. 49TH AVENUE KILLARNEY, 八萬餘
- 4551 CULLODEN STREET KNIGHT, 1400呎，一年新，請速價
- 2511 E. 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五
- 523 UNION 四房一廳內外翻新十萬
- 1235-37 NANAIMO (乃磨夾一街) 全部翻新，十萬餘
- ▲ 1224 B 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。
- ▲ 菲沙夾 21 街三房一廳土庫完成可出租八萬五

### A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. • Realtor  
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1  
公司：[604] 299-1451

房屋買賣 樓宇按揭

梁光明 PATRICK LEUNG  
Res: (604) 433-2558  
Pager: 667-0949

城多利街炸雞店，每年生意額廿五萬，連景好，行人眾多，交通方便，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

PRINCE 4221 街新屋十六萬，有價廉，向南光猛大廳三層樓上，樓下一房可出租全完成。

北本拿比三層全新大屋，屋總共六睡房，另土庫，雙車房，風景一流，適合大家庭。

三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有廁所，開價八萬九千九百九十九。

溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流，3225 E. 25th, 地點優越，不可放過。

新式流線型設計大屋，業主自建，地點適中交通方便。2270 WOODMICH AVE. BEV. 豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房複式另土庫，抵買。

1590 GILLES PLACE S. F. U. 區，房屋八年新，自住一連，另外一連已出租，月入六百五。

### A.E. LePAGE 涂仕嘉

DICK KLINE 公司：985-9544  
利必至實業公司 (全加最大)  
TONY TOWE 公司：985-9544  
傳呼機：667-3255

投資移民 免費估價 歡迎查詢

- 東區著名專業餐館，一百四十座位，日入二十餘，東主急售只售十六萬餘。
- ▲ 東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬，實業另議。
- Chowderia 三舖位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可。叫價廿九萬，分租亦可。
- ▲ 北溫市中心高級西餐館四十二萬餘，烈酒牌，長租約，十二萬餘。
- ▲ 煤氣鎮法餐館急售，月租四百五十元，流地段，六年長批，只售二萬餘。
- ▲ 市中心旺街舖位，長租約七天營業，叫價十一萬五。
- ▲ 本拿比三年新體育會商業地王連實業，長期租約，年收二成純利，叫價四百六十萬。

### ROYAL TRUST REALTOR 430-2201

查歡迎 物特 估免 地經 詢迎 業業 價費 產營

EXPLORER WALK FRASERVIEW  
NASSAU DR. FRASERVIEW  
ELLIOTT STREET FRASERVIEW  
CAMANO STREET FRASERVIEW

銀行收屋，歐洲式裝修優美，四房，中央爐頭，ACQUAZZITE SANNA 酒牌餐館，十萬餘(施玉山) 交通方便，近商場，業主助按揭，特七至八人營業。(施玉山) 首期少，分期低，三房，三層有地庫車位，LOCHHEAD 商場，後花園，近托兒所學校，逢星期日十一時半至一時半開放。(何衍聲)

▲ 吾士定夾乃磨街，新淨大屋，樓上四房，土庫三房，廁所，保養好，開價八萬餘(ALVIN LEE)

▲ 近百老匯工業樓宇，利潤高，9.25%，十五年租約，三合土建築，空氣調攝，約八十二萬餘。

▲ 千三呎新近 VICTORIA DR. 樓上三房土庫完成，手工好，好觀，磚牆花園，樓下二房另廚房。

ROYAL TRUST REALTOR 430-2201

余太 ATRICIC YU A.R.J.(B.C.) 732-6090

袁瀚強 B.C. CASTEF 251-4579

ALEX LEE 324-4167

何衍聲 NORMAN HO 941-4593 傳呼機：667-3939

施玉山 B.A. B.ED.M.A. 321-1986 667-3883



鄧麗君最近十二月份的巡迴表演

### 十五週年紀念東南亞巡迴演唱 鄧麗君排場緊張 有私家廚子弄膳

鄧麗君巡迴演唱的排場，雖然不如她鼎盛時期，但仍有其特色。鄧麗君巡迴演唱的排場，雖然不如她鼎盛時期，但仍有其特色。鄧麗君巡迴演唱的排場，雖然不如她鼎盛時期，但仍有其特色。

鄧麗君巡迴演唱的排場，雖然不如她鼎盛時期，但仍有其特色。鄧麗君巡迴演唱的排場，雖然不如她鼎盛時期，但仍有其特色。鄧麗君巡迴演唱的排場，雖然不如她鼎盛時期，但仍有其特色。

### 張堅庭新片退居幕後任策劃 阿B已成千萬小生 是製片人爭取對象

張堅庭新片退居幕後任策劃，阿B已成千萬小生，是製片人爭取對象。張堅庭新片退居幕後任策劃，阿B已成千萬小生，是製片人爭取對象。

張堅庭新片退居幕後任策劃，阿B已成千萬小生，是製片人爭取對象。張堅庭新片退居幕後任策劃，阿B已成千萬小生，是製片人爭取對象。

### 俄羅斯輪盤 題材尖銳兼火爆

俄羅斯輪盤，題材尖銳兼火爆。俄羅斯輪盤，題材尖銳兼火爆。俄羅斯輪盤，題材尖銳兼火爆。

俄羅斯輪盤，題材尖銳兼火爆。俄羅斯輪盤，題材尖銳兼火爆。俄羅斯輪盤，題材尖銳兼火爆。



劉德華有份演「鹿鼎記」當然開心了

### 鹿鼎記男主角 梁朝偉劉德華 兩位小生昨晨已試過頭套

鹿鼎記男主角，梁朝偉劉德華，兩位小生昨晨已試過頭套。鹿鼎記男主角，梁朝偉劉德華，兩位小生昨晨已試過頭套。

鹿鼎記男主角，梁朝偉劉德華，兩位小生昨晨已試過頭套。鹿鼎記男主角，梁朝偉劉德華，兩位小生昨晨已試過頭套。

### 消息視



## 金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE  
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3  
Tel: 872-2412

十一月四日起盛大獻映  
**BOAT PEOPLE**

海怒奔投  
DIRECTED BY ANNE HUI  
導演：許鞍華

STARRING CORA MIU & PETER LAM  
主演：繆騫人 林子祥

同場放映  
鴻勝蔡李佛  
CHOI LEE FAT KUNG FU

火燒圓圓  
李翰祥 傾力傑作

## 金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE  
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3  
Tel: 872-2412

放映至十一月三日止  
**中華武術**

中國首次搜集全國武術精英  
衛精英拍成此部電影

THIS IS KUNG FU  
大型彩色武術紀錄片·集中全國武術精英  
於少林、峨嵋、武當、五台山、梁山等武林聖地攝製

同場放映  
鴻勝蔡李佛  
CHOI LEE FAT KUNG FU

火燒圓圓  
李翰祥 傾力傑作

## 嘉禾大戲院

319 MAIN ST. VAN.  
683-8888

第一把交椅  
STRIUGLE FOR LEADER

主演：關禮傑、鄧海月、葉德嫻、嘉石、倫修

同場放映  
黃元中 劉松仁 主演  
陸小鳳與西門吹雪 黃杏秀

同場放映  
黃元中 劉松仁 主演  
陸小鳳與西門吹雪 黃杏秀

同場放映  
黃元中 劉松仁 主演  
陸小鳳與西門吹雪 黃杏秀

## 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 684-7733

今天盛大獻映  
**魔胎**

同場加映：茄哩啡  
伊雷、陳玉蓮、黃錦榮、盧慧芝

合神神  
莫疑幻之風雲

鍾楚紅 關冬臨  
武俠代表作

洪熙官  
李麗麗 汪觀泰 陳麗馬  
EXECUTIONERS FROM SHAGOLIN

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·  
每日放映時間  
唔使去BLAINE 就看到好戲 12:00, 2:25, 4:50 7:15, 9:40  
最後連映兩場 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
即日放映 乾淨的戲院  
加拿大首創情侶兩座  
警告：兩部電影全部與性有關

熱熱性感電影  
保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

touching and torrid film. "HUSTLER"  
LAURIEN DOMINIQUE VANESSA DEL RIO SAMANTHA "OX"

Woman in Love  
A STORY OF "MADAME BONY"  
FOR ADULTS ONLY VERONICA HART

SHARING KELLY NICHOLS ANNA TURNER SUSAN KAY JULIETTE ANDERSON



# BLOCK BROS. REALTY LTD.

## 梁寶琴

公司電話: 435-1471  
住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇

兩房一廳, 八萬餘  
2622 E 27th AVE. VAN.

唐人街, 舊屋四間

七年新, 土庫完成  
3155 E. 18th AVE;

三租入屋月收千三元  
472 474 東 12 街

豪華大新屋  
6438 WIDMER ST. B.B.Y

20年新, 60 X 159 土庫完成  
3832 S. E. MARINE DR.

全部翻新  
3240 WILLIAM ST.

兩房一廳, 土庫完成, \$90's  
2786 E. 26th AVE;

北本拿比, 十三年新屋  
土庫完成, 共四租單位

樓上三睡房, 土庫完成三睡房  
730 CASSIAR 七萬餘 33x122

2241 E 12 街樓上四睡房  
土庫完成, 地大

豪華新大屋, 土庫完成  
2121 PAULUS. B.B.Y.

\$118,800 18年新土庫完成  
4256 MILLER. VAN.

\$79,500 37年新屋地  
2435 KINGSWAY. VAN.

兩房一廳, 土庫完成  
1722-1724 COTTON DR.  
四租入息屋

2245 CASSIAR VAN.  
37x122 九萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘  
33x122 1956 ADANAC ST.

### 房屋

▲三年新屋, 土庫完成, 51呎 x 110呎, 兩房一廳, 兩房一廳, 環境優美, 十一萬九。

▲高背林, 兩房一廳, 土庫完成, 地大, 價七萬五。

▲近唐人街舊屋四間, 每間平均租七千元, 業主急售。

▲雲東三房一廳, 土庫完成兩房一廳, 價錢相宜, 近城多利。

▲雲東一年新屋, 三房一廳, 有天窗, 開價十二萬餘。

▲雲東八萬餘元屋數間, 土庫完成。

▲全新西班才式, 紅瓦面, 熱水暖氣, CERAMIC TILES, 標準地。

▲三房二廳及土庫 455 E GEORGIA 北本拿比。

### 栢文及商業樓宇

▲栢文建築地, 三幅, 近福萊沙街。

▲四租入息屋, 月入過千元, 只售十一萬九, 栢文。

▲唐人街九租栢文出售, 月收二千, 樓下舖位, 十九萬九。

▲雲東近紅街, 建築地, 五十乘一百卅尺, 價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇, 樓下三舖位, 樓上七租栢文。

▲入約二十七萬, 十四年新, 每月收入約二萬, 每租有露台, 近 LOUGHEED MALL, 只需要卅至四十萬首期。

### 餐館

▲三間餐館生意出售, 有六十二座位, 一百廿位, 七十座位, 有中或西餐館, 地區一流, 價七萬至九萬。

▲西區小型兩餐館, 金比夾 41 街。

▲位於北本拿比, 九十座位, 設備齊全, 有全酒牌, 冷氣, 助餐兼送外賣, 大停車場, 有十多年之久, 生意穩定, 業主急賣。

**電腦傳呼 留電即覆**  
朝九晚十 整日服務  
精通省台 京滬方言

**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話: 464-7602  
緊急電腦傳呼: 667-7393

**滿堂紅 實業裝修公司**  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
Centennial Insurance Agency Ltd  
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

**伍仁達 ALAN ENG**  
公司: 438-1455  
緊急電腦傳呼: 667-7419

**緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當**

**燕梳全科**  
專門代理人壽汽車房屋  
等各類業務, 服務快捷  
保費特平, 服務週到。  
●代理政府 (COPI) 汽車  
保險辦理買賣汽車轉名  
更換牌照申領新牌照轉  
換汽車保險各項手續。  
●通曉台山話省港話, 有  
問必答!

▲東區展覽會附近閣夫街, 小型卅座位咖啡屋, 租批發, 適合夫婦經營, 二萬餘, 租批發, 六十餘座位, 全酒牌餐室, 堂食外賣送餐, 白人業主, 降價急, 八萬元減價三萬, 五萬元有商量, 切勿錯過機會。

▲東區展覽會附近閣夫街, 小型卅座位咖啡屋, 租批發, 適合夫婦經營, 二萬餘, 租批發, 六十餘座位, 全酒牌餐室, 堂食外賣送餐, 白人業主, 降價急, 八萬元減價三萬, 五萬元有商量, 切勿錯過機會。

▲東區展覽會附近閣夫街, 小型卅座位咖啡屋, 租批發, 適合夫婦經營, 二萬餘, 租批發, 六十餘座位, 全酒牌餐室, 堂食外賣送餐, 白人業主, 降價急, 八萬元減價三萬, 五萬元有商量, 切勿錯過機會。

**加華實業有限公司**  
Cathay Pacific Realty Ltd.  
Richard Kong 江先生  
公司電話: 324-1034 住家: 324-4583

▲東區兩睡房栢文, 交通利便, 僅收六萬餘, 歡迎電約看。

▲列治文區兩睡房 HIGHRIS B 栢文, 交通 SHOPPING 十分便利, 業主離國, 降價出售, 僅九萬餘, 抵買之至。

▲新舊房屋  
▲高貴林新屋區, 兩年新, 三睡房, 九萬餘, 有商量, 按困難急賣。  
▲東區, 西區, 甘榜, 按困難急賣。  
▲東區, 西區, 甘榜, 按困難急賣。  
▲東區, 西區, 甘榜, 按困難急賣。

▲東區兩睡房栢文, 交通利便, 僅收六萬餘, 歡迎電約看。

▲列治文區兩睡房 HIGHRIS B 栢文, 交通 SHOPPING 十分便利, 業主離國, 降價出售, 僅九萬餘, 抵買之至。

**BB 公司**  
BLOCK BROS REALTY  
公司: 273-3111  
住宅: 271-7874

**Holia Chow 周太**

**栢文生意**  
▲西區近市區, 面對英吉利海灣, 位於石屎高樓, 單房栢文一組, 有景觀, 要價六萬九。  
▲西區近海灣, 單房栢文一組, 有市景, 石屎高樓, 要價七萬三。  
▲溫東近海灣, 位於東五街, 交通方便, 數分鐘連唐人埠, 單房栢文一組, 要價四萬九千五百。  
▲溫西近市區, 位於東五街, 交通方便, 數分鐘連唐人埠, 單房栢文一組, 要價四萬九千五百。  
▲溫西近市區, 位於東五街, 交通方便, 數分鐘連唐人埠, 單房栢文一組, 要價四萬九千五百。

鍾天賜: 876-4575

▲華埠真士定街, 吉地一幅 25x122, 機會難逢!  
▲逢星期日午開放二至四時。  
▲642 E. 10 th AVE. 四個單位入息屋, 每單位則則俱全, 33x122 地, 士德古滿, 有得住收租可供銀期。

▲西區 ARBUTUS 街, 高尚餐館, 位於 SHOPPING CENTRE 內, 車位甚多, 內部修飾華麗, 八十座位。  
▲西區 DOWNTOWN, 筓臣街小型餐館 每日生意五百元, 週末八百元。  
▲本市與旺大街角川揚菜式餐館! 百多座位, 內部華麗地位好。代業主管理商業樓宇, 栢文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉, 歡迎查詢。

阮廷華 ALEX YUEN  
254-7333  
直接傳呼機: 667 0933  
(可講中文留電話即覆)  
▲廿二街夾乃街, 三睡房, 開價七萬五。  
▲雲東區, 兩房一廳, 保養一流, 屋主急售, 開價七萬八, 電話引看。  
▲卅年新兩睡房, 八百餘尺, 另土庫完成, 有兩睡房及廚房, 開價十萬九。  
▲全新裝修, 兩睡房, 近千尺另土庫完成有三睡房, 有收入開價十萬八十五。  
▲投資良機: 八單位栢文一屋三層, 十餘年新, 保養好, 管理容易, 現開價卅一萬。  
▲列治文區, 三年新屋, 一流設備, 十七萬五。

徐松齡: 263-9854

▲COMMERCIAL 大街, 一十多號, 旺舖急售, 近 BRITANIA 學校及社區中心, 叫價廿一萬餘, 試還價請與徐松齡或伍太洽。  
▲喜士定東街, 一百座位, 全酒牌西餐館, 舖後有停車場, 離埠康讓, 請與徐松齡或伍太洽。  
▲REMIREW 旺街 1800 號著名西餐館, 裝修華麗, 百多座位, 全酒牌, 有地下停車場, 適合南北中式菜館酒樓之用, 歡迎查詢, 伍澤森或徐松齡。  
▲京士威大街, 餐館生意連實業樓上有得住, 叫價廿五萬餘元, 歡迎查詢。  
▲旺舖出租或出售, 近唐人埠, 面積約五千多尺, 適合多種工商業用途。

**Success in Autoplan**  
and INSURANCE Property Management  
伍黃秀英  
SUCCESSION REALTY LTD  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資  
廿年經驗 汽車房產燕梳  
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

馬的毛色

馬的毛色，本名馬毛，多指馬的毛色而言。馬的毛色，多指馬的毛色而言。馬的毛色，多指馬的毛色而言。

固執

固執，固執，固執。固執，固執，固執。固執，固執，固執。固執，固執，固執。

紫水晶

紫水晶，紫水晶，紫水晶。紫水晶，紫水晶，紫水晶。紫水晶，紫水晶，紫水晶。

圍棋是中國人的驕傲

圍棋是中國人的驕傲，圍棋是中國人的驕傲。圍棋是中國人的驕傲，圍棋是中國人的驕傲。

五：讚美天堂

五：讚美天堂，五：讚美天堂。五：讚美天堂，五：讚美天堂。五：讚美天堂，五：讚美天堂。

情詩一束

情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。

你歡喜自己多少

你歡喜自己多少，你歡喜自己多少。你歡喜自己多少，你歡喜自己多少。

蘇聯人的歇斯底里

蘇聯人的歇斯底里，蘇聯人的歇斯底里。蘇聯人的歇斯底里，蘇聯人的歇斯底里。

海狗

海狗，海狗。海狗，海狗。海狗，海狗。

太平山

太平山，太平山。太平山，太平山。太平山，太平山。

物進大港

物進大港，物進大港。物進大港，物進大港。物進大港，物進大港。

苦打招招

苦打招招，苦打招招。苦打招招，苦打招招。苦打招招，苦打招招。

二〇三：要向他拿錢

二〇三：要向他拿錢，二〇三：要向他拿錢。二〇三：要向他拿錢，二〇三：要向他拿錢。

善改應站飛

善改應站飛，善改應站飛。善改應站飛，善改應站飛。善改應站飛，善改應站飛。

蘇丹運河隧道

蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。

金字塔：獅身人面像

金字塔：獅身人面像，金字塔：獅身人面像。金字塔：獅身人面像，金字塔：獅身人面像。

曹邦友生子是誰

曹邦友生子是誰，曹邦友生子是誰。曹邦友生子是誰，曹邦友生子是誰。

如長林間隨筆

如長林間隨筆，如長林間隨筆。如長林間隨筆，如長林間隨筆。

生查子

生查子，生查子。生查子，生查子。生查子，生查子。

雙色筆

雙色筆，雙色筆。雙色筆，雙色筆。雙色筆，雙色筆。

火線上的孩子

火線上的孩子，火線上的孩子。火線上的孩子，火線上的孩子。

影

影，影。影，影。影，影。

微瀾

微瀾，微瀾。微瀾，微瀾。微瀾，微瀾。

金塔：獅身人面像

金塔：獅身人面像，金塔：獅身人面像。金塔：獅身人面像，金塔：獅身人面像。

運動去！

運動去！運動去！運動去！運動去！運動去！

蘇聯人的歇斯底里

蘇聯人的歇斯底里，蘇聯人的歇斯底里。蘇聯人的歇斯底里，蘇聯人的歇斯底里。

海狗

海狗，海狗。海狗，海狗。海狗，海狗。

太平山

太平山，太平山。太平山，太平山。太平山，太平山。

物進大港

物進大港，物進大港。物進大港，物進大港。物進大港，物進大港。

苦打招招

苦打招招，苦打招招。苦打招招，苦打招招。苦打招招，苦打招招。

二〇三：要向他拿錢

二〇三：要向他拿錢，二〇三：要向他拿錢。二〇三：要向他拿錢，二〇三：要向他拿錢。

善改應站飛

善改應站飛，善改應站飛。善改應站飛，善改應站飛。善改應站飛，善改應站飛。

蘇丹運河隧道

蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。

金字塔：獅身人面像

金字塔：獅身人面像，金字塔：獅身人面像。金字塔：獅身人面像，金字塔：獅身人面像。

曹邦友生子是誰

曹邦友生子是誰，曹邦友生子是誰。曹邦友生子是誰，曹邦友生子是誰。

如長林間隨筆

如長林間隨筆，如長林間隨筆。如長林間隨筆，如長林間隨筆。

生查子

生查子，生查子。生查子，生查子。生查子，生查子。

雙色筆

雙色筆，雙色筆。雙色筆，雙色筆。雙色筆，雙色筆。

火線上的孩子

火線上的孩子，火線上的孩子。火線上的孩子，火線上的孩子。

影

影，影。影，影。影，影。

微瀾

微瀾，微瀾。微瀾，微瀾。微瀾，微瀾。

金塔：獅身人面像

金塔：獅身人面像，金塔：獅身人面像。金塔：獅身人面像，金塔：獅身人面像。

運動去！

運動去！運動去！運動去！運動去！運動去！

碧·玉·珠

碧·玉·珠，碧·玉·珠。碧·玉·珠，碧·玉·珠。碧·玉·珠，碧·玉·珠。

獅形餐碟

獅形餐碟，獅形餐碟。獅形餐碟，獅形餐碟。獅形餐碟，獅形餐碟。

家庭樂

家庭樂，家庭樂。家庭樂，家庭樂。家庭樂，家庭樂。

被稱為性病

被稱為性病，被稱為性病。被稱為性病，被稱為性病。

你歡喜自己多少

你歡喜自己多少，你歡喜自己多少。你歡喜自己多少，你歡喜自己多少。

情詩一束

情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。

二〇三：要向他拿錢

二〇三：要向他拿錢，二〇三：要向他拿錢。二〇三：要向他拿錢，二〇三：要向他拿錢。

善改應站飛

善改應站飛，善改應站飛。善改應站飛，善改應站飛。善改應站飛，善改應站飛。

蘇丹運河隧道

蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。

蘇丹運河隧道

蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。

金字塔：獅身人面像

金字塔：獅身人面像，金字塔：獅身人面像。金字塔：獅身人面像，金字塔：獅身人面像。

運動去！

運動去！運動去！運動去！運動去！運動去！

被稱為性病

被稱為性病，被稱為性病。被稱為性病，被稱為性病。

你歡喜自己多少

你歡喜自己多少，你歡喜自己多少。你歡喜自己多少，你歡喜自己多少。

情詩一束

情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。

二〇三：要向他拿錢

二〇三：要向他拿錢，二〇三：要向他拿錢。二〇三：要向他拿錢，二〇三：要向他拿錢。

善改應站飛

善改應站飛，善改應站飛。善改應站飛，善改應站飛。善改應站飛，善改應站飛。

蘇丹運河隧道

蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。蘇丹運河隧道，蘇丹運河隧道。

在紐約的許多俱樂部，我少遇到兩位朋友，在一個俱樂部，我遇到兩位朋友，在一個俱樂部，我遇到兩位朋友...

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

「我現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」他回答道，「我現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」



本報即人美經重生通：二五八

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

現代生活雜誌

檢討目的：港府對中巴服務進行檢討

看看是否所剩無幾？秋去冬來，月紛紛上市，冬季大減價也不遲了。必修科：港府計劃設公務員學院。

二二八：上帝之作

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二九：母子

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二八：其實她也不懂

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

九：一網打盡

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」



二二八：其實她也不懂

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

五：神奇力量

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

親情

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

心開

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

力動形無

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

澳門

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二八：其實她也不懂

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

九：一網打盡

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二八：其實她也不懂

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二九：母子

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二八：其實她也不懂

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

白細胞能抗毒

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

白細胞能抗毒

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二八：其實她也不懂

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二八：其實她也不懂

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二八：其實她也不懂

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

二二八：其實她也不懂

「你怎麼可能比現在更忙呢？」他問道，「你現在忙得不可開交，忙得不可開交，忙得不可開交。」

馬可羅遊天國之府

砂金與香麝現發經已

且更治蛇其不知火看雲他到驚奇病胆名知腿到雲南到

還要繼續做朋友

既見斯情尚未專 應知急切夢難圓

長宜放毋毋沉醉 日久方知可有緣

十月遊林網之路

天氣可謂最適宜

十月遊林網之路，天氣可謂最適宜。

生修自

教育

參加

白細胞能抗毒

若然減少易染疾病

白細胞能抗毒，若然減少易染疾病。

十一月一日股市貨幣行情

Table with 2 columns: Index/Stock Name and Value/Change. Includes Hong Kong恒生指數, US Dollar 美元對港元, and various stock indices like JONES INDUSTRIAL INDEX and B.C. Resource.

資料提供: 加拿大宏發證券公司 陳偉民先生 RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED



圓之外 玄小佛 (147) 「爸爸很高興，你說，你要爸爸怎樣...」

Alcan Building Products advertisement. Includes text: '選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！' and a map showing the location of the Mayfair Industrial Park.

HILLCREST PLUMBING advertisement. Lists services like water heaters, pipes, and drains. Contact: 212 E. 17th Ave., 879-5301.

David Transfer advertisement. Services include moving, storage, and shipping. Contact: 254-5691.

貨車搬運 advertisement. Services include truck moving and storage. Contact: 274-7918.

專做裝修工作 advertisement. Services include home renovation and painting. Contact: 255-9702.

嘉華駕駛學校 advertisement. ALPHA DRIVING SCHOOL. 4362 FRASER ST VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富.

安全駕駛學校 advertisement. 本人自四月已離開「嘉華」現已加入「安全」。請電: 876-8434 或 434-6441.

宇宙駕駛學校 advertisement. Universe Driving School. 校址: 百老匯西街119號7室. 特價八小時課程 \$136.

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. advertisement. 安全駕駛學校. 收費公道 歡迎補鐘. 各級筆試的士牌等 130元.

聯合駕駛學校 advertisement. UNITED DRIVING SCHOOL. 校址: 823 E. Hastings 東街 (近唐人街).

通達駕駛學校 advertisement. T.T. DRIVING SCHOOL. No. 6, 246 East Broadway (Broadway and Kingsway). 學費特平 每時19元.

國際駕駛學校 advertisement. International Driving Academy. 收費最平每小時 \$20. 特價課程 \$139 八小時.

城市駕駛學校 advertisement. City Driving School. 484 緬街近廿九街. 電話: 874-4544.

Hong Kong Driving School Ltd advertisement. 香港駕駛學校. 地址: 域多利街5869號. 電話: 321-3722.

京士威駕駛學校 advertisement. KINGSWAY DRIVING SCHOOL. 3351 KINGSWAY. 歷史悠久，經驗豐富. 教師黎美英 MAY LAI.

萬國駕駛學校 advertisement. 萬國駕駛學校. 地址: 206 東六街及緬街223室. 電話: 254-2805.

高級駕駛學校 advertisement. 4477 Main St. Advance Driving School. 吳志強 專人輔導英語筆試. 全額 130元.

雲城汽車修理 advertisement. VANCITY AUTO REPAIRS LTD. 1344 FRANKLINS STREET. 專門修理: HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車.

勝利汽車修理廠 advertisement. VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. 1836 Triumph St. Vancouver, B.C. 電話: 265-1726.

王志龍駕駛學校 advertisement. Perfection Driving School. 地址: 7229緬街近57街. 本校教師，全埠經驗最豐富.

Vertical sidebar containing various small advertisements and notices, including '內障眼特效藥', '謀生老邁病痛死亡', and '左筆權'.

**永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.**  
**梁紹禧 ROY LEUNG** 公司: 879-5175 324-4752  
 加拿大華埠詩省實業學會會員。住家: 687-1985 #0068  
 通粵、國、客語。

**商業樓**  
 ▲PORT MOODY 現有政府酒牌，建築五千呎，宜自用或作酒樓或超級市場。  
 ▲KINGSWAY COMMERCIAL 街七年新商業樓六十七萬五。  
 ▲現用作汽車修理店九萬五。  
 ▲商業舖西區，地闊四十六呎，總樓租另加四十二萬五。  
 ▲商業舖另加四十二萬五。  
 ▲收入三萬八千四百二十二元。  
 ▲柏文廿三組，有海景保養好一百萬元。

**生意**  
 ▲BINO 西餐館雲峰市中心年做約八十萬只取價卅二萬五。  
 ▲唐番北雲峰八十餘位，無競標，十二萬有商量。  
 ▲唐番北 WEST END 區四十餘位，十一萬。  
 ▲炸魚薯條 DUNSMuir 街新設備四十二位，五萬九。  
 ▲果舖連實業雲峰，日做千餘元四十二萬五。  
 ▲果舖連實業雲峰，日做千餘元四十二萬五。  
 ▲果舖生意位於高層柏文旺舖，日做千餘元，十一萬元。

**出租**  
 ▲雲峰 KINGSWAY VICTORIA PARKER 街各處有旺舖及寫字樓出租，由一千至五千呎。

**達新實業燕梳公司**  
**DASON REALTY \* INSURANCE AGENCIES LTD.**  
 4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)  
 公司電話: 879-6331 RES. 327-3483  
 437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

▲代理 ICBC 汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。  
 ▲代理 各保險公司 生意 價錢 公道 服務 周到 賠償 快捷 手續 簡便 誠信 可靠 無須 煩瑣 請電 詳詢

▲新屋連地未開放  
 4527 GLADSTONE ST. 近東廿九街及域多利街，土庫完成，十六萬餘。  
 7484 DUFF ST. 近域多利街，街角地好風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。  
 ▲西區近屋列治購物中心，湖大地段，土庫完成，廿三萬五千元。  
 ▲三九東五十四街，建築商自建三層房，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。  
 ▲半年新屋東四十五街近乃路，三層房，圓形樓梯，土庫完成，舖好花園，十六萬餘。  
 ▲1253 至 1255 東十三街雙連屋，六十呎地，每連兩房，土庫完成，月租十二元，十六萬餘。

**Canada Permanent Trust**  
 5455 W. Boulevard. Van. B. C.  
**關聯耀 KEITH QUAN**  
 公司: 266-4155 住家: 266-8988

**實業, 生意**  
 ▲近華埠, 汽車旅館, 共七十七組地三萬五千呎, 每年總收入五十萬詳情請查詢。  
 ▲新街角四層高樓, 樓上卅九組柏文, 六組商業單位, 管理費每年收入十四萬五千元, 叫價九十八萬。這樓業雖非尋常, 近, 大有前途。  
 ▲雲峰高尚區柏文一十一層, 共六十六組, 佔地 198x125, 一流租客, 年收五十萬餘, 叫價四百五十萬。  
 ▲西區十二年新柏文, 共廿九組, 新設計年收十萬餘, 叫價九十四萬, 首期廿五萬。  
 ▲餐館生意, 百餘座位, 有酒牌, 用具新穎, 六年批約, 只售八萬九千元。  
 ▲街角雜貨店, 最適合夫婦經營, 叫價三萬五千元。  
 ▲商業地一幅 49x122 近福街夾十一街, 可建十二組柏文和兩舖位只售十四萬九。  
 ▲兩年新商業樓, 在西雲峰, 旺舖地 5300 呎, 叫價四萬。  
 ▲雲峰大街, 餐館生意連實業, 樓上有兩睡房居住或出租, 叫價廿五萬。  
 ▲西區住屋, 本公司常有新舊房屋在雲峰西區出售, 歡迎預約參觀。

**大南實業有限公司 緬街515號電話: 682-2123**  
 DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.  
 住家電話: 254-7520 傳呼機電話: 687-1985  
**黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471**

**前舖後居**  
 ▲唐餐館連實業(或可分開賣)七年新, 停車場, 座位七十, 全酒牌, 兼送外賣, 位於福利最旺商業區, 叫價五十七萬。  
 ▲生意連實業, 由青林街買來仔舖架撐新, 舖面冷氣設備, 新建花屋, 舖位佳, 舖後兩睡房, 兩層房, 另高土庫, 七十五呎乘一百廿二呎地段, 管理容易, 只取價廿二萬五千元。  
 ▲雲峰中心商業樓, 八年新全部租出, 取價五十萬。

**住宅**  
 ▲Plandy St. 卅八街(近乃路), 廿四房, 四十五呎地段, 正層三睡房, 土庫單位完成, 交通方便, 叫價十二萬五千元。  
 ▲北雲峰山頂豪華住宅區二年新屋, 實用面積分四層二千三百呎, 花園游泳池俱備, 只開價廿四萬九。  
 ▲雲峰區十七街及福街, 廿八年三睡房, 高土庫, 現租出, 叫價十萬零九千。  
 ▲兩睡房柏文單位, 面積九百九平方呎, 兩廁所, 兩個私家停車位, 包爐頭雪櫃洗碗機, 叫價四萬九。  
 ▲梳梨區豪華住屋, 四睡房, 裝修一流, 叫價十五萬九千元。

**陳宗怡 ANDY C. CHAN**  
**百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.**  
 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.  
 公司電話: 684-8025 住家: 298-8555

**新盤**  
 ▲近域多利街白石米屋, 二十一乘十三大客廳正兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地九萬餘。  
 ▲平通全磚, 八年新, 七街, 小柏文單位, 面積 10x12 呎, 新裝修, 私家小後園, 叫價三萬九千元。  
 ▲北本拿花園公寓近 BREN T WOOD 購物中心一睡房及餐室特大一千零廿呎另有私家土庫洗衣房只取價六萬餘保養一流。  
 ▲東區二三睡房新屋米平房多間內有雅潔土庫及車房價格由十萬元起。  
 ▲東區新屋多間, 土庫一睡房兩房浴室齊備, 雙車房, 價格由十五萬至十七萬。  
 ▲近四十五街位乃路十八年新一睡房三層平房地闊四十四呎主人房洗手間土庫一睡房獨立單位交通學校兩便, 只開價十二萬餘。  
 ▲唐人街之派亞街兩層兩睡房可建住宅或兩睡房, 共五十五呎 X 一百廿二呎面對公園, 價錢合理, 機會難逢, 吉地無多。(有意一線地段亦歡迎)。  
 ▲福街之西夾廿一街古典式四睡房柏文內西人全翻新, 一睡房兩睡房有天窗及露台, 土庫兩睡房及洗衣房, 叫價一萬九千五百, 十五萬有商量佔兩層 30x4 地段。  
 ▲百老匯西兩層商業樓, 約十年新, 五十呎地, 三間旺舖, 樓上工程及保險公司, 淨入息五萬, 誠售至五十九萬。

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841**  
**多活實業公司 KEN WU 住家電話: 420-1851**  
 420-4962

(一) 東區卅二街 2182 號九年新屋三層六房, 交通方便, 特價十三萬九千元。  
 (二) 廿七街 2541, 兩房一廳土庫裝修好, 租收六百七十, 特價九萬九千元。  
 (三) 新屋八街 2680, 一級工料, 十七萬。  
 (四) 北雲峰高級住宅區, 日營七百有酒牌, 有帳篷, 八萬五千元。  
 (五) 炸魚店生意好, 租平舖新讓二萬餘。  
 (六) 唐人街西餐館, 冷氣, 酒牌設備完善, 六萬餘。  
 (七) 保華街西餐館, 座位多生意旺, 四萬餘。  
 (八) 域多利街什碎舖, 有酒牌, 租平批發, 四萬餘。  
 (九) 近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬。  
 (十) 商業樓十年新磚樓, 急賣二十一萬。  
 (十一) 咖啡室廿四座位, 適合夫婦經營, 價三萬。

**OCEANRIDGE REALTY**  
**胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919**  
 電話: 873-0507 688-1337 (留電話)

**住宅**  
 ▲東區, 完成土庫, 八萬九千元。  
 ▲華里新屋多間, 完成土庫, 有浴室, 由十四萬九千九百九十九至十六萬九千九百九十九。  
 ▲4125 RIVERVIEW 街三層三房 40x120 完成土庫有房, 適合自住, 業主另購新屋, 接受還價, 速來開價。  
 ▲1536 E. 57 街, 50x108 呎, 正層三房, 完成土庫, 廿年新, 叫價十二萬餘。  
 ▲梳梨區六年新屋, 完成土庫, 叫價九萬九千元。  
 ▲梳梨區近商場住宅, 叫價九萬九千元。  
 ▲乘一百零八呎, 取四萬餘。  
 ▲東區十年新屋, 完成土庫, 叫價一萬九千元。

**商業樓柏文生意**  
 ▲市區四千尺商業樓取廿六萬。  
 ▲美蘭購物商場六千五百呎, 舖前停車, 取六十九萬。  
 ▲市區百老匯街十四年新四十三組柏文租出, 有地下停車場。  
 ▲二樓四十五層有兩層, 首期十五萬。  
 ▲多倫多市區廿九組, 六十餘萬。  
 ▲西區九層高四十三組大廈, 取一百七十五萬。  
 ▲近 B.C. 電話公司有堂里西餐館一百四十餘座位, 有酒牌, 一流裝修, 叫價三十萬。  
 ▲本那比果舖連實業九呎柏文, 首期十五萬。  
 ▲市區鮮肉店生意, 年賺四萬餘元, 有數可查, 業主退休急售, 取價二萬餘元, 有價讓。

**百萬能實業公司**  
**Canada Permanent Trust**  
**謝煜贊 Don Quan**  
 住家: 420-4665 公司: 438-8161

▲北本拿比, 新屋 7665 四街  
 ▲六年屋, 62 呎 KERR \$194000  
 ▲GEORGIA 街 樓上三層, 八萬七千

▲四層柏文另兩兩層商業樓 \$785000  
 ▲商業地 8 畝 本拿比 八萬八千五  
 ▲近沙月入九百五 \$128500

▲Pah Quon, B.A. Residence: 294-0087  
 ▲新屋, 跑路街餐館, 座位六十七, 每日生意三百餘, 發展好, 業主退休, 開價四萬五千元, 好三批。  
 ▲於 DUNDAS 街, 座位卅減價急售一萬九千元。  
 ▲餐館生意連實業, 樓上住宅開價廿五萬。

**馮浩 Jim Fong**  
**DASON REALTY Ltd.**  
 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B. C. (域多利夾項士威)  
 公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價。  
 住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

**房屋(西區東區)**  
 ▲西區一近屋列治購物商場及搭車方便, 保養良好五房兩廳兩層兩廁半浴室, 土庫完成, 共三千多呎, 地段大環境優美, 全部傢俬包在內, 特價急售。  
 ▲東區一五年新, 保養一流, 六房三客廳四廁半浴室土庫完成, 共五千多呎, 高尚地段, 四邊新屋, 環境安靜而優美, 三十多萬。  
 ▲東區一十六年兩房及土庫完成, 十萬多。  
 ▲五組合法入息屋, 年收一萬八千, 十萬多。  
 ▲三組入息屋十七街近福街一萬二千多萬多。  
 ▲新屋多間, 上下完成十六萬多。  
 ▲全新石庫大廈, 一房及兩房, 現代化建設, 地下停車場, 運動室, 游泳池等, 近公園及搭車, 每個單位政府補助三千元。  
 ▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千呎, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。  
 ▲兩年新紅磚樓一柏文及舖位, 實收四萬九千元, 特價急售。  
 ▲十年新磚樓, 兩組柏文及舖位, 卅多萬。  
 ▲西區市中心, 廿一組柏文, 八十多萬。  
 ▲西區市中心四十三組石庫大廈一百五十萬。  
 ▲東區四十六組石庫大廈, 保養一流, 年收廿二萬價一百六十萬。

**生意**  
 ▲大型超級市場日做三十多, 裝修如新, 現代化設備用具, 專賣西人雜貨及鮮肉, 六千呎, 大停車場生意及實業, 價七十多萬。  
 ▲工廠區咖啡店生意及物業, 十九萬。  
 ▲西人雜貨市場, 位於興旺大街, 日做一千六百, 後面柏文林立, 租平及九年批約, 十一萬九千元。  
 ▲專門賣生果及蔬菜生意, 位於興旺大街, 地方大租平, 四萬九千元。  
 ▲唐人街專賣電器, 電視, 唱帶, 收音機等及修理, 生意平。

**商業樓/柏文**  
 ▲新開工廠專做特別西人餐館, 批發餐館及大公司代客, 大有前途, 價六十五萬。  
 ▲西區士多, 日做七百特價二萬九千元。  
 ▲西人雜貨生意, 日做八百, 四萬九千元。  
 ▲士多位於大街, 新型用具, 六萬九千元。  
 ▲士多生意位於二樓大街, 日做六百, 四萬九千元, 六年批約, 租六百廿五。

# 中國糧食大豐收

【本報北京一日電】中國糧食生產在連續兩年豐收後，今年又獲豐收。據悉，東北三省今年的糧食產量接近八百億斤，比去年增加一百三十八億斤。其中遼寧、吉林兩省的糧食產量更創歷史最高紀錄。遼寧省的棉花和油料作物，亦豐收。其他特種作物也獲豐收。著名特種黑木耳的產量亦有大幅度增長。

田紀雲說，由於連年豐收，國家收購到的糧食持增加，需採取措施解決農民向國家交售「賣糧難」的問題。

# 中美合資經營 海洋工程公司

【本報北京一日電】中國和美國今天在這裏成立一個新的合資經營公司，為開發中國近海石油和天然氣提供安裝服務。

這家名為「中海一布」的合資經營公司，是由中國海洋工程服務公司與美國的布明路特公司合資經營的。

今年初，布明路特公司已與中國另一家公司簽署協議，組成「中海一布」海洋工程服務公司，主要提供工程技術、採購、製造等服務。

這兩個合資公司將緊密合作，為開發中國近海石油及天然氣提供全面的服務。

根據今天在這裏簽署的協議，中海一布將與中國石油集團公司集中了兩個公司的專長，為海洋工程提供專業平台甲板、模塊、船橋等安裝機件的裝卸、拖運、安裝和維修業務。

# 亞太區發展 中國家舉行 技術合作方案 案協商會議

【本報北京一日電】亞太區和太平洋地區政府間技術合作方案協商會議，於昨日在東京開幕。

參加會議的亞太地區國家有：孟加拉、菲律賓、印度、馬爾代夫、尼泊爾、巴基斯坦、新加坡、斯里蘭卡、泰國、新加坡、斯里蘭卡、泰國、新加坡、斯里蘭卡、泰國。

這次會議是由亞太區和平共同發展委員會和中國共同組織，聯合開發亞太地區發展中國家之問題。會議將探討中國與開發中國家以多種形式開展技術合作的可能性。這將有助於促進中國與開發中國家的經濟合作，開發亞太地區發展中國家的經濟技術合作，將起積極的作用。

中國代表團將在這次會議上介紹中國經濟建設的成就，和中國與其他發展中國家開展技術合作的能力，以及中國支持南南合作建立國際經濟新秩序的方案，中國將本着「平等互利，講求實效，共同發展」的原則，積極爭取與開發中國家合作。

# 中國發展水運業 加速開發海洋油

【本報北京一日電】在未來的二十年內，中國將把能源和交通運輸作為經濟發展的重點，其中要大力發展水運事業，加速開發海洋石油。

中國造船工程學會成立於一九四三年。目前已有會員一萬五千多名，在十五個省市組織了船舶科技工作者協會，積極開展學術活動，促進中國船舶科學技術的發展。

船舶工業是現代國民經濟重要組成部分。現代船舶工業實際上已經發展成爲船舶和海洋工程結構物、造船工業、海洋生產各種類型的船舶，而且還要提供各種海洋石油開發設備及其船舶工程設備。這就使船舶工業和交通運輸兩項事業提供裝備的重任。他希望造船工程師學會團結造船界廣大科技人員，提高科學水平，推動造船工業的發展，爲實現四個現代化的宏偉目標貢獻力量。

中國造船工程學會理事長張有章在會上致詞，中國船舶工業總公司董事長張樹濤也講了話。

參加今天紀念大會的有：中國造船工程學會在京的會員代表五百多人。

應邀來我國參加這項紀念活動的有：新加坡、英國、美國、南斯拉夫和香港等國家和地區的造船專家、學者、知名人士，出席了今天的大會。

# 台山拱北客車 十月一日通行

【台山訊】台山汽車站從十月一日起，增開台山至拱北的客車。班車由台山開出，經四九、沖雲、斗山、都斛、新會縣崖南、斗門、井里至拱北。

這趟客運班車開通後，方便之台山縣東南地區的旅客經澳門返港，比經江門、中山的班車更短，比經江門、九時三十分，九時四十分由台山開，拱北對開，全程一百六十一公里，車費四元五角。

### 納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話：(604) 689-0501

### 歐洲豪華旅遊團

本旅行社代理加航、華航、日航、馬航、香港國泰航空、空客、來回澳洲、香港、五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 \$2048 起

### 中國旅遊觀光團

暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、北京。  
全團十四日。  
來回均經香港，可提前出發，可延期回程。  
代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。  
在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。  
可代申請旅遊完畢之後延期探親。  
出發日期：十一月八日

電話：1818 加幣起

### 第一線屋頂及水滷

專門修理屋頂及水滷 價錢平 工作好 晚英語電

291-1866  
CARL WILFER

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD  
150 E. PENDER ST. 片打東街150號  
TEL: 604-669-6412, 681-3816  
437-6270

國內機票大減價

- ▲卡加利、點樓頓 Fr. \$99.
- ▲沙酒、雷振打、溫尼辟 Fr. \$129.
- ▲多倫多、滿地可、渥太華、紐約 Fr. \$199
- ▲波士頓、米亞米 Fr. \$249 芝加哥 Fr. \$159
- ▲三藩市 Fr. \$189. 維多利亞 Fr. \$209.
- ▲檀香山 Fr. \$359. 倫敦 Fr. \$598.
- ▲香港三晚四晚旅遊團 Fr. \$259.  
住 MGM 一流酒店，飽覽歌舞表演。
- ▲檀香山五晚六日遊  
華人領隊，十一月十二日及一月廿一日。
- ▲中國十一月五日及八日 Fr. \$2690.  
暢遊：廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。
- ▲代理：加航、日航、國泰、大韓、西北等各大航空公司之特價機票。

### 黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

代理：加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

▲國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。

▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲香港黃金假期 包來回機票(雙人房計)  
連六晚酒店住宿由 \$1099 起  
連十三晚酒店住宿由 \$1260 起  
\$2650 起

▲中國名勝遊 (直接主辦華人領隊)  
出發日期：八四年四月起每月均有團出發  
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。

▲聖誕精選：  
▲墨西哥九天遊機票 \$399 元  
出發日期：十二月廿六日  
▲香港澳門渡假遊 \$1490 起  
包來回機票及13晚酒店住宿  
出發日期：12月22日  
▲日本渡假遊(不包機票，雙人房計)  
日本八天遊 \$480  
東京富士尼樂園六天遊 \$330  
東京富士尼樂園三天遊 \$99  
大阪京都購物三天遊 \$109

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍庫冷櫃  
大小工程一律歡迎。  
日夜服務收費從廉  
電話：251-2301 政府牌照  
電話：255-4821 馬文紹

### 永氏國際發展有限公司

8580 Young Road (Street) South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada

附屬機構：  
永聯企業有限公司  
WOSAN ENTERPRISES LTD.  
電話：(604) 792-9191  
(604) 792-9192

門專製精印承應供  
別各類招牌大字

天、餐、外、富、禮、立、餐、紙、刀、各  
地、青、賣、餐、禮、堂、堂、房、中、文、款  
地、益、牌、牌、牌、牌、牌、牌、牌、牌、牌、牌  
益、益、益、益、益、益、益、益、益、益  
益、益、益、益、益、益、益、益、益、益

### 加拿大皇家銀行

ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

總行：四〇〇號(夾喜士定東街) 電話：665-5240  
分行：片打東街二六九號(華埠分行) 電話：665-6323

### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
溫哥華片打東街258號電話(604) 684-2341  
6340 NO. 3 ROAD, RICHMOND, B.C. CANADA.  
列治文第三路6340號 電話(604) 278-4401

東南亞旅遊團十五天遊 \$1999

- \*華人領隊，全團十五天，暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、及曼谷。
- \*一流酒店，包兩晚三餐。
- \*機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本。
- \*出發日期：一九八四年一月七日。

東南亞個別旅遊 \$1350 起

- \*暢遊下列各地：  
香港七天 \$1350  
香港、曼谷、星加坡十四天 \$1920  
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 \$2070  
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 \$2110  
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 \$2560  
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 \$2660
- \*機票有效期為半年，可任意延長各地之停留
- \*出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 \$1050

香港台灣及東南亞機票特平

- \*來回香港或台北 \$99
- \*來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 \$1299
- \*來回亞庇 \$1349

東京迪斯尼樂園三日遊 \$99

迪斯尼樂園三藩市十日遊 \$308 起

- \*華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李橋。
- \*出發日期：十二月十七日、十二月廿四日

★直接出票·毋須苦候★

### 天寶旅行社

Pan-Pacific Travel Service Ltd.  
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4  
電話：688-8321

代理：加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

▲國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。

▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲香港黃金假期 包來回機票(雙人房計)  
連六晚酒店住宿由 \$1099 起  
連十三晚酒店住宿由 \$1260 起  
\$2650 起

▲中國名勝遊 (直接主辦華人領隊)  
出發日期：八四年四月起每月均有團出發  
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。

▲聖誕精選：  
▲墨西哥九天遊機票 \$399 元  
出發日期：十二月廿六日  
▲香港澳門渡假遊 \$1490 起  
包來回機票及13晚酒店住宿  
出發日期：12月22日  
▲日本渡假遊(不包機票，雙人房計)  
日本八天遊 \$480  
東京富士尼樂園六天遊 \$330  
東京富士尼樂園三天遊 \$99  
大阪京都購物三天遊 \$109

### 永氏國際發展有限公司

8580 Young Road (Street) South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada

附屬機構：  
永聯企業有限公司  
WOSAN ENTERPRISES LTD.  
電話：(604) 792-9191  
(604) 792-9192

門專製精印承應供  
別各類招牌大字

天、餐、外、富、禮、立、餐、紙、刀、各  
地、青、賣、餐、禮、堂、堂、房、中、文、款  
地、益、牌、牌、牌、牌、牌、牌、牌、牌、牌、牌  
益、益、益、益、益、益、益、益、益、益  
益、益、益、益、益、益、益、益、益、益

### 加拿大皇家銀行

ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

總行：四〇〇號(夾喜士定東街) 電話：665-5240  
分行：片打東街二六九號(華埠分行) 電話：665-6323

### 安捷旅行社

EMPEROR TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中埠文化中心對面二樓)

代辦一切旅遊業務、酒店、保險、簽證、豪華或廉價機票、代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

電話：六八八-七八八六

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.  
士打西街一六號地下，活活百貨公司對面

香港、加州

三藩市來回連酒店三晚特價 \$259 起  
省來回連酒店一週特價 \$299 起

專售加、日航機票

秋季旅遊大減價 特價

- 西雅圖三日遊連酒店 75 元起
- 羊城(3晚或4晚) MGM SHOW 259 元起
- 夏威夷一週連酒店 459 元起
- 墨西哥一週連酒店 419 元起
- 聖誕節來回多倫多 359 元起

本社每月另有特價旅遊團來社詢問

代理MSA旅行社保險及簽證

中國旅行社及東南亞旅行社歡迎垂詢

代理 WARD AIR 國內特價機票多倫多 \$199 起

代售華僑之赴美各地旅行團華人領隊

☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152

### 太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館，快捷妥當。

### 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4  
Telephone: 685-2235 685-2236

代辦環球各地旅遊

香港特種機票  
專售移民機票  
香港內外各種機票  
辦理回國機票  
國內各埠機票  
辦理回國機票  
辦理回國機票

HOUSING... VAN 681 465

一三二周洽

許 Ho 1986

歡迎到來參觀

治喪處: 三三五三號金美街

195 E 20TH AVE

LISA FL... Res.: 434

雲生

今日風光燦後人

### 朱氏裝修

電話: 433-9784

大小修理  
以及各種  
晒台建修  
房屋放大  
土庫間格

免費估價  
大小工程  
土庫間格  
裝修改裝  
政府牌照  
另有其期合約  
修繕小瀾柏文

### 嘉倫裝修

電話: 437-8742

大小修理  
以及各種  
晒台建修  
房屋放大  
土庫間格

免費估價  
大小工程  
土庫間格  
裝修改裝  
政府牌照  
另有其期合約  
修繕小瀾柏文

### 建築師新屋自賣

上下層完成近  
LANGRA COLLEGE  
82 E. 56

星期六及日下午  
二至四時開放。

電話: 435-3715

### 果濕出讓

二樓果濕日營三百, 價五百  
前舖後房, 兩年約, 租一萬  
九, 另點費。  
電話: 521-1121

### 抵買某舖出賣

月租三百八十五元, 租長,  
每日生意三百餘元, 329  
6 E 27街夾登打士街, 租七十  
萬, 電話: 438-6644

### 雲哥華柏文出售

RICHARD BEAR 731-0171  
DEKA RITY 682-6456  
1252 BURBANK ST.

### 外賣餐館

生意急賣

位於溫哥華 ISLAND 埠  
行, 有座位, 東主離埠急賣  
前舖後房, 租價四萬五, 通  
合家庭式經營, 大有前途,  
請電 112-3334, 3377  
24或112-3338, 3377  
374 接受 COLELECT  
CALL DONALD BERT  
RLTY NANGAIMO

### 屋主自賣

十八年屋, 五房三廁二廁,  
租好交通方便, 樓下可收  
租四百, 乃街及廿九街。  
電話: 874-1083

### 屋主自賣

卅餘年新屋, 高土庫兩房兩廁,  
兩房一廳, 高土庫兩房兩廁  
廿四號, 內有書房, 六時  
方便, 電話: 541-1836

### 工業投資

現有工業發展計劃, 生  
產商品以出口日本及歐美  
主, 不須專業技術或市場  
經驗, 投資額具伸縮性。市場  
競爭小, 易於經營。有意  
有意者請於下午六時後電話  
327-6189 林先生洽  
滿堂紅公司: 三二七-1771

### 餐館

旺地, 前舖好, 長租,  
屋底適合家庭經營, 價五萬  
餘。  
電話: 294-3651

### 拍賣

十四號, 入息五萬, 平  
售七萬九千。  
電話: 324-3388  
林先生: 261-8048

### 風景區屋主自賣

5561 BURNBURY  
FUGHER, 近 C.A.P.  
設計, 一千七百五十平方  
尺, 另土庫完成, 價廿二萬  
九千。請電: 294-3651

### 屋主自賣

(一) 東區兩層屋, 樓下地  
九萬餘。  
(二) 東區兩層屋, 樓下地  
九萬餘。  
(三) 東區兩層屋, 樓下地  
九萬餘。  
(四) 東區兩層屋, 樓下地  
九萬餘。  
(五) 東區兩層屋, 樓下地  
九萬餘。  
S.T.V. 電話: 266-9193  
266-8311

### 投資好機會

1365 BURBANK ST  
近 BURNBURY 街, 租一萬  
二, 另點費, 價十二萬二千。  
電話: 437-1919

### 整鞋機器出售

全套整鞋機器, 有意者請  
電 112-3334, 3377

### 沙省埠仔獨市

唐餐館急賣!

九十二號, 樓上八房, 全  
新地, 冷氣設備, 東主  
因回國急賣, 只收原  
價, 電話: 306-6488

### REALE WORLD - VanCity Estates

Bus: (604) 731-5811

Eileen Tung Res. (604) 263-3947

Jim Gould Res. (604) 261-5554

三年新屋, 三睡房, 土庫完成。  
三睡房, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
KITSILANO 區, 樓下三睡房  
兩廁, 土庫完成, 兩廁。  
現月租八百元, 可分租。  
非沙區, 三睡房, 土庫完成, 兩廁。  
現月租八百元, 可分租。  
投資好機會, 光猛三睡房新屋。  
公廁, 年出租, 環境優美, 房東近。  
上樓非出租, 月入八千九百九十九。  
九千九百。

### 平價市場

專營各種新舊傢俬, 款式包羅  
萬有, 價錢最平, 可代客送貨

希士定西街二一〇至一四〇號

電話: 六六九一二九五

### 建築師新屋自賣

834 E. 18 AVE.  
星期一至五下午七時至九時開放。  
星期六及日下午二時至五時開放。  
特大兩單位住屋, 有六睡房, 家庭室, 三浴室,  
兩大廚房及雙車房, 地大四十九點五乘一百廿二  
尺, 開價十九萬五千元。  
詳情請電: 八七九一二一八八

### UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐

本人樂意為閣下解答一  
切有關買賣房屋問題。  
免費估價

### 新屋屋主自賣

(1) 468 E. 17 AVE, 2000 平方尺,  
地大 50X122, 熱水暖氣, 四浴室  
二睡房, 七睡房, 土庫完成。  
(2) 6350 WINDSOR, 33X122,  
1400 平方尺, 樓上三睡房, 土庫  
完成兩房一廳。  
(3) 4524 E. LELAND, 33X122, 樓上  
三睡房, 土庫完成二房一廳。  
詳情請電: 876-4346 或  
327-8661 A. B. M. CONST. LTD.

### 雲島名埠餐館急賣

一切生財器具齊全, 地點好  
租, 五房三廁, 每月租金  
九千。二時後電話: 112-3334

### 屋主自賣

3462 E. 44 街, 樓上兩睡房,  
土庫有兩睡房兩廁, 土庫完成  
齊備, 租金一千一百三十元。  
電話: 254-1131

### 抵買親住屋

1172 RENNELL ST  
近沙街, 土庫完成, 交通方便  
有兩車房, 電話: 438-6644

### 首飾山崗

本李比 CAPITAL HILL 風水  
地, 兩層住宅多棟, 九至十  
三萬。百萬餘公司  
電話: 438-7569

### 近唐人街出租

新裝修一租柏文兩睡房, 一廳  
什物齊, 各樣齊全, 有意請到  
六四三喜市定東街面議。

### 新裝修樓上出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 新屋樓下出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 單人房出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 新屋樓下出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 高平土地庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 廉宜土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 全間屋出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 全間屋出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 華埠睡房出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 光猛樓下出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 樓下全層出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 西區新裝修土庫

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 大房出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976

### 土庫出租

兩房一廳, 兩廁, 兩廁, 兩廁。  
近沙街, 交通方便, 有意請到  
電話: 255-6976



請人  
歡迎各界人士... 電話: 321-3615

新餐館請廚師  
西華及意大利餐館, 宜聘... 電話: 980-3024

請經驗中西廚  
宜聘中西廚師一名, 包食... 電話: 403-624-1048

皮衣廠請車衣  
需有經驗車衣女工及車衣... 電話: 347-624-1048

請住家女工一名  
年約廿五至四十歲, 包食... 電話: 515-3115

請幫廚兼炒鑊  
有意者請到華埠... 電話: 792-9191

電腦公司請店員  
必須會講流利英語, 需要... 電話: 682-8487

餐館請人  
請學廚一名, 另懂中英文... 電話: 464-2012

唐餐館出讓  
于城市商場內, 設備完善... 電話: 327-8875

生意出讓  
位於華埠, 設備一流, 有... 電話: 681-9126

印務生意出讓  
生意穩定, 包括印海派... 電話: 255-9102

餐館出讓  
高層林蔭路, 設備完善... 電話: 624-3517

雜貨舖生意出讓  
地點好, 生意好, 有... 電話: 433-5924

中西雜貨店讓  
位於VICTORIA... 電話: 327-2415

生意出讓  
市中心, 燒臘粉麵... 電話: 327-2415

唐西餐館出讓  
投資移民好機會, 位於... 電話: 464-2012

高尚餐廳急讓  
二萬三千五百元... 電話: (604) 876-3854

真誠電器  
修理安裝電器... 電話: 294-9009

清潔服務  
健康清潔公司, 承接... 電話: 876-3854

宏海建築  
商店住宅, 車房土庫... 電話: 291-9861

徵婚啟事  
誠徵年約廿五至三十歲... 電話: 3194-6083

許忠鋁窗公司  
承接房屋裝修... 電話: 872-0696

想借錢?  
聯邦(政府)商業發展銀行... 電話: 291-9861

溫哥華市立學院  
專業中廚課程已遷回本校... 電話: 681-8111

你想英文進步嗎  
歡迎各界人士... 電話: 876-3854

雄記承造花窗公司  
鐵花窗, 土庫完成... 電話: 291-1966

教授插花  
花師黃德蘭主理... 電話: 341-0357

域多利律師公署  
位於域多利人街... 電話: 291-1966

訃告  
先嚴陳氏夫人... 訃告

訃告  
先嚴陳氏夫人... 訃告

訃告  
先嚴陳氏夫人... 訃告

姑媽代任女僕友  
訃告

Richard M. Wenner  
律師樓  
地址: 500-999 W. Broadway

訃告  
先嚴陳氏夫人... 訃告

哀謝  
先慈母曹彩雲夫人... 哀謝

巴倫花舖  
Cumberland Florist  
7715 Cumberland St. Burnaby, B.C.  
Tel: 525-5732

文華花店  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.  
Tel: 687-9605

榮僑花舖  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C.  
Tel: 683-5124

暗市黨殯儀館  
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
Tel: 254-2821

好路花舖  
GOODWAY MARKET  
4033 Cambie St. Vancouver, B.C.  
電話: 874-3723

加拿大花舖  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY B.V. B.C.  
電話: 298-0522

孟碧珊殯儀館  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光燦後人  
往時恩義感親友  
地址: 306 E. 11th Ave. 電話: 876-2161

舖花蓮月  
LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
電話: 872-4124



今日各場精選

- |                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. Rey O Grattan (White)   | 6. Hustling Dale (Hudon)      |
| Thunderstorm A (McQuaid)   | Invincible Sam (Reddick)      |
| Ed McCrea (Hollingsworth)  | Crow Bar N (Bouvier)          |
| 2. Hardycup (Quinlan)      | 7. Holridge Gringo (Glen)     |
| Hustling Hall (Megenis)    | Miracle Devil (Bartone)       |
| Piute Shadow (Boyd)        | Yankee Hall (Todd)            |
| 3. Master Value (Linton)   | 8. Senga Doll (Linton)        |
| Royal Signal (Burke)       | Who Don (Brown)               |
| Freemans Memory (Davis)    | Rustic Scott (Hyman)          |
| 4. Yank Away (Gagnon)      | 9. Pages Reward (Petrachuk)   |
| Shifty Shirl (Hudon)       | Rusty Game (Linford)          |
| Marlerta (Quinlan)         | Holridge Kentucky (Straathof) |
| 5. Windridge Nancy (White) | 10. Nyallo Skipper (Todd)     |
| Croydon Sands A (Wiggins)  | Petunia Almahurst (Andrews)   |
| Daring Joe (Shinn)         | Coleman Express (Coleman)     |
|                            | Hy Mamie (Bowman)             |

馬騰 2. Hardycup (Quinlan)

文勝馬仔車佳選

祇供參考  
不鼓勵投注

CLOVERDALE

馬仔車精選

- |                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| 3. Master Value | 7. Holridge Gringo |
| Freemans Memory | Yankee Hall        |
| Halcyon Hart    | Miracle Devil      |
| 4. Marlerta     | 8. Rustic Scott    |
| Shifty Shirl    | Senga Doll         |
| Yank Away       | Privy Council N    |
| 5. Daring Joe   | 9. Kriton          |
| Quel Dale       | Rusty Game         |
| Lumber Charmer  | Shylark Denay      |
| 6. Kings Double | 10. Nyallo Skipper |
| Frosty Charles  | Petunia Almahurst  |
| Hustling Dale   | Burndel Centennial |



湧泉寺內遇港記者  
佛門淨地細說前途

【福州二十九日電】中國國家主席李先念昨日在福州一間寺院內，與香港記者團會晤。李主席在會晤中，對香港前途問題表示：香港終歸要歸回中國，中國一定要統一。

李主席昨日參觀福州鼓山風景區的湧泉寺。陪同參觀者有人大常委會副委員長兼人大華僑委員會主任葉飛，福建省省長第一書記項南，以及其他官員。

據消息稱，李先念於前日抵達福建省訪問。

中國國家主席李先念與香港記者團會晤。

廣西巴馬城郊出現  
約廿萬隻特大蜂群

【中國新聞社南寧廿八日電】從九月上旬至今，廣西巴馬城郊一帶，久聚不散，蜂窠愈多，形成一個長約二、三公里，寬約五、六公里的特大蜂群。

據當地人講，這些特大蜂窠，是巴馬城郊一帶，專家認為，其形成原因主要是由於當地氣候適宜，奇花異草繁多，適宜蜜蜂繁殖，而這個特大蜂窠，是為採蜜而多所致。

據悉，這些特大蜂窠，每窠重約四、五斤，平均每年產蜜約八十斤，平均每年產蜂約一千五百隻。

荷考慮增售  
兩潛艇予台

【法新社荷屬海牙廿八日電】荷蘭政府今日將考慮增售兩艘潛艇給台灣。

一九八〇年十二月，荷蘭政府批准建造兩艘潛艇，原產北美的西貢洋參已在中東地區銷售。

【新華社荷屬海牙廿八日電】荷蘭政府今日將考慮增售兩艘潛艇給台灣。

黑龍江成功  
栽種西洋參

【新華社黑龍江廿八日電】黑龍江省大興縣，在該縣境內，成功地栽種西洋參。

據悉，該縣在該縣境內，成功地栽種西洋參，產量約一千五百斤。

中國消息

【新華社北京廿八日電】中國全國總工會，今日在人民大會堂舉行全體會議。

會議由全國總工會主席陳永發主持。

**桃園 HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
備有光顧  
豐儉隨意  
大樽小酌

**陶陶酒家**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家  
食譜精研  
大樽小酌  
豐儉隨意

**廠麵旗花 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮餅新  
磅旗吞旗氣氣雲春鮮  
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅  
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

零沽批發 索辦歡迎

**日昌豆腐廠 YET CHONG CO.**  
日昌豆腐，歡迎惠顧。  
富士定東街四四零號  
254-2515

日昌豆腐  
所用材料  
純正石膏

**雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.**  
427 Powell St., Vancouver.  
Phone: 253-4424

新鮮河粉  
全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

**美化花園 GABO GARDEN**  
剪樹、修樹、鋪新草地、整樹形、清潔花園

電話：430-4326

**專門油漆**  
商業住宅、民房住宅、免費估價

電話：二五一-一三〇八九

**喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT**  
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

冬季酬賓新貢獻

紅豆沙糖水  
美點雙輝  
干燒伊麵  
揚州炒飯  
清蒸游水大石斑  
中式焗肉排  
鮑魚扒時蔬  
錦繡炒飯  
兩食手撕雞  
碧綠炒蝦球  
碧綠炒蝦球  
碧綠炒蝦球

茶市早七時半至三時  
晚飯五時至九時半  
電話：六六九 四一三二  
地址：溫哥華華埠 奇化街二三八號

**店餅馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.**  
415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 生日蛋糕 粉麵飯 冷熱飲品

**利口福飯店 Delightful Food Restaurant**  
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

酬賓席  
每席九十元

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在溫哥華  
食在秘密路  
天上人間

**漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT**  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻：老字號，貨真價實，秋風起，特別推出，滾滾熱

自約蝦餃 八元五角  
自約牛肉丸 九元五角  
自約鮮蝦球 九元五角  
自約鮮蝦球 九元五角  
自約鮮蝦球 九元五角

**廣東餐館 KWONG TUNG RESTAURANT**  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

增設原盅各種燉品  
健身補品每盅 \$3.85  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉草羊  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾

**新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT**  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

**安樂麵家 ON LOK RESTAURANT & WON-TUN HOUSE**

開張在即 敬請留意

● 粥粉麵飯 ● 明爐燒烤  
● 經濟小菜 ● 冷熱飲品

交通方便 泊車容易

地址：喜士定東街2010號 (近城多利街) 電話 253-3656 • 253-3856

**怡園 the EXCELSIOR Restaurant**  
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

溫哥華獨創 特價 10.95 每客

生菓甜品 鮮帶子 生蠔 蝦蟹 三文魚 沙律 各式餐湯

驚人大貢獻



### 港元回穩至六點八

#### 高官表示極具信心

【特訊】香港匯豐銀行昨日表示，目前香港匯率正趨穩定，匯豐銀行對香港匯率前景極具信心。該行發言人指出，目前香港匯率正趨穩定，匯豐銀行對香港匯率前景極具信心。

匯豐銀行昨日表示，目前香港匯率正趨穩定，匯豐銀行對香港匯率前景極具信心。該行發言人指出，目前香港匯率正趨穩定，匯豐銀行對香港匯率前景極具信心。

### 一九九七問題 不影響酒店業

【特訊】香港酒店業協會昨日表示，一九九七問題對酒店業並無影響。該會發言人指出，目前酒店業情況穩定，並無受到一九九七問題的影響。

香港酒店業協會昨日表示，一九九七問題對酒店業並無影響。該會發言人指出，目前酒店業情況穩定，並無受到一九九七問題的影響。

### 活生人犯友 會愛說細

【特訊】一名囚犯的朋友昨日表示，該囚犯在獄中表現良好，並與獄友建立了深厚的友誼。該朋友指出，該囚犯在獄中表現良好，並與獄友建立了深厚的友誼。

一名囚犯的朋友昨日表示，該囚犯在獄中表現良好，並與獄友建立了深厚的友誼。該朋友指出，該囚犯在獄中表現良好，並與獄友建立了深厚的友誼。

### 港聞

【特訊】香港政府昨日表示，將採取措施加強對旅遊業的監管。政府發言人指出，目前旅遊業情況穩定，政府將採取措施加強對旅遊業的監管。

香港政府昨日表示，將採取措施加強對旅遊業的監管。政府發言人指出，目前旅遊業情況穩定，政府將採取措施加強對旅遊業的監管。

### 安樂村焚毀木屋廿餘間

【特訊】安樂村昨日發生大火，焚毀木屋廿餘間。消防部門表示，目前火勢已得到控制，起火原因正在調查中。

安樂村昨日發生大火，焚毀木屋廿餘間。消防部門表示，目前火勢已得到控制，起火原因正在調查中。

### 八消防員灼傷

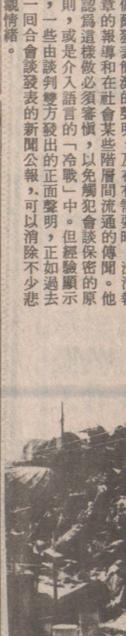
【特訊】在安樂村大火中，八名消防員受傷。消防部門表示，受傷消防員目前正在醫院接受治療，傷勢穩定。

在安樂村大火中，八名消防員受傷。消防部門表示，受傷消防員目前正在醫院接受治療，傷勢穩定。

### 則原密保守緊 套圈入不決堅

【特訊】政府官員昨日表示，將採取措施加強對旅遊業的監管。政府發言人指出，目前旅遊業情況穩定，政府將採取措施加強對旅遊業的監管。

政府官員昨日表示，將採取措施加強對旅遊業的監管。政府發言人指出，目前旅遊業情況穩定，政府將採取措施加強對旅遊業的監管。



安樂村大火焚毀木屋廿餘間，八名消防員受傷。

### 澳電視總經理 不依方針辦事

【特訊】澳門政府昨日表示，澳電視總經理不依方針辦事。政府發言人指出，澳電視總經理在辦事過程中存在不依方針辦事的情況，政府將採取措施予以糾正。

澳門政府昨日表示，澳電視總經理不依方針辦事。政府發言人指出，澳電視總經理在辦事過程中存在不依方針辦事的情況，政府將採取措施予以糾正。

### 疑風浪洩電引 失火

【特訊】疑風浪洩電引失火，造成嚴重損失。消防部門表示，起火原因正在調查中，目前火勢已得到控制。

疑風浪洩電引失火，造成嚴重損失。消防部門表示，起火原因正在調查中，目前火勢已得到控制。

### 刀賊搶女子 劫一條金鍊

【特訊】一名女子在街上被刀賊搶劫，奪去一條金鍊。警方表示，目前正在尋找嫌犯，並呼籲市民提供線索。

一名女子在街上被刀賊搶劫，奪去一條金鍊。警方表示，目前正在尋找嫌犯，並呼籲市民提供線索。

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP  
287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋撻  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
品質精良  
價格公道  
二樓茶座  
地方雅潔

**金楓建築有限公司**  
Goldmaple Construction Ltd.  
中英語服務：263-4313

承辦各類工程  
裝修設計  
土庫間格  
大小工程

**胡關誠建築公司**  
承辦各類工程  
裝修設計  
土庫間格  
大小工程

**好時光錄影**  
專為中西招牌  
SIGN WRITING  
255-7264

**專洗各種地毯**  
洗滌地毯  
地毯保養  
地毯清潔

**聯合裝修公司**  
875-8418  
254-8061

專門起新屋  
內外油漆  
新舊土庫  
免費估價

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉，電  
火，暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

**昌盛水喉**  
Tel: 324-1486, 738-7775

專門修理  
電動通喉  
水喉潔具 換熱水爐  
裝修廚廁 日夜服務

**緻新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
TEL: 874-4905

承接各類工程  
裝修設計  
土庫間格  
大小工程

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37打街東

專承上門收派本市區各種文件信件  
及小包票，收費便宜。例如：(每  
件廿五磅以下，祇收二元)。  
即收即派，比寄信快。  
簽名收派，忠誠為僑服務。  
電話：689-3677

**文忠裝修建築**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
註冊公司  
信譽保證  
專人負責  
圖則設計  
新屋建設  
商店裝修  
大小工程  
免費估價

**恒基建築公司**  
Tany Construction Co. Ltd.  
房屋保險重建大小工程

承辦各類工程  
裝修設計  
土庫間格  
大小工程

**精工電器**  
電話：324-9710 274-9384

家庭電器  
乾洗機  
洗衣機  
洗碗機  
免費估價

**傢俬翻新**  
▲翻新各種沙發及椅  
▲特製乳膠床墊及椅墊  
▲供應各種布料及乳膠  
▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號  
電話：266-8329  
327-9090

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.  
電話：(604) 873-2722

十一月份特價服務  
名片信封信箋全套  
250/\$58.85  
500/\$73.85  
1000/\$98.85

**VIDEO FAIR 平霸 視聽中心**  
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293

代理各大名廠視聽音器器材(附設修理部)  
PHILIPS CTO-6R  
轉台機 \$160  
特價 \$119.99

**區煒電子電器工程**  
A.V. SYSTEMS LTD.  
政府牌照，專業人材安裝修理

★防盜警鐘  
★電火工程  
★防火裝置  
(FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責  
電話：253-3608廿四小時

**中英洗地毯**  
新式機器，上門洗各種  
地毯，即日洗即日可用，  
不退色，不縮水，不  
變樣，保證滿意。每日晚  
上照常服務，特價優待。  
備有專車，專收地毯。  
價錢另加12元。晚間電話  
253-0662 251-1684

**修理各種電器**  
免費估價  
工作快捷

電話：327-1225

**新新建築裝修**  
Sun Sun Construction  
Tel: 873-0790

防盜警鐘  
水喉工程  
磚牆油漆  
土庫間格  
商店裝修

**ZENITH AIWA JVC TOSHIBA PIONEER**  
PIONEER 汽車音響  
一律八折  
空白錄影帶特價  
大平賣  
飛機運到最新大批  
中文唱片唱帶

**誌里冷氣工程公司**  
專辦大小商業及家庭  
工程。設計裝修及修理  
志誠為僑服務。快捷  
電話：八七一-一〇三九  
三七二 MAIN STREET  
VANCOUVER B.C.

**水電工程**  
5時後收費  
土庫廚房  
浴室廁所  
裝修開格

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
A. CHIN 陳建良  
電話：291-0505

承接大小  
土木建築  
商業住宅  
新舊裝修  
房屋改建  
圖則設計  
價錢公道

**B.E.H. CONSTRUCTION CORP.**  
A107-1093 W  
BROADWAY  
電話：738-7250

免費估價  
免費估價  
建築許可  
專業設計  
建築商  
建築商  
建築商

**最新貢獻 最新服務**  
美金儲蓄戶口  
青英定期存款三至五年期者，有更  
付月結單。  
存款可隨意選擇存摺方式或按月寄  
存。無最低存款額之限制。

存款低於三千元，日息目前為6%  
存款超過三千元，可獲高於6%之利  
息。存款計息。(目前為6%之利)  
存款計息。  
存款低於五百元，支票提款每次只  
收廿五仙。  
存款超過五百元，支票提款每次只  
收五仙。  
存款免費代印。  
每日計息，按月付息入帳。

**YORKSHIRE TRUST COMPANY**  
地址：華埠打東街130號  
電話：(604) 685-3935  
(凡五十歲以上者可申請青英定期存款)

**新張期內有華埠各大商號禮券贈送。**

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd  
1104 CLARK DRIVE VAN B.C.  
電話：254-9111

撞車，搵實力車，搵實力車，搵實力車，搵實力車，搵實力車。

想改到有型有款，搵實力車。

想舊車翻新，搵實力車。

想改到有型有款，搵實力車。

想舊車翻新，搵實力車。